

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
92/C 122/01	Ecu .....	1
92/C 122/02	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας .....	2
92/C 122/03	Κρατικές ενισχύσεις — C 5/92 (ex NN 23/92) — Ηνωμένο Βασίλειο .....	3
92/C 122/04	Κρατικές ενισχύσεις — C 6/92 (ex NN 149/91) — Ιταλία .....	6
92/C 122/05	Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη μέτρων αντιντάμπινγκ .....	10
92/C 122/06	Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη μέτρων αντιντάμπινγκ .....	11
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
92/C 122/07	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου του τροποποιεί την οδηγία 79/112/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων .....	12
92/C 122/08	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την κατάρτιση ενός πολυετούς προγράμματος για την ανάπτυξη των ευρωπαϊκών στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία .....	14

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
92/C 122/09	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές ορισμένων ζώων ζώνων και προϊόντων με σκοπό την προοπτική πραγματοποίησης της εσωτερικής αγοράς .....	18

---

### III *Πληροφορίες*

#### **Επιτροπή**

92/C 122/10	Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την υλοποίηση σχεδίων στον τομέα των συστημάτων πληρωμών .....	20
92/C 122/11	Παροχή υπηρεσιών διαχείρισης επενδύσεων, τράπεζας θεματοφύλακα και διοικητικών υπηρεσιών για το σχέδιο εθελοντικής συνταξιοδότησης των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου .....	21
92/C 122/12	Αξιολόγηση του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη» - πρόσκληση υποβολής προσφορών .....	22

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

13 Μαΐου 1992

(92/C 122/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	42,3307	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,27138
Δανική κορόνα	7,93788	Δολάριο Καναδά	1,52846
Γερμανικό μάρκο	2,05646	Γιεν	165,000
Δραχμή	242,872	Ελβετικό φράγκο	1,89754
Ισπανική πεσέτα	128,346	Νορβηγική κορόνα	8,01798
Γαλλικό φράγκο	6,90552	Σουηδική κορόνα	7,39755
Ιρλανδική λίρα	0,769510	Φινλανδικό μάρκο	5,58010
Ιταλική λίρα	1547,66	Αυστριακό σελίνι	14,4633
Ολλανδικό φιορίνι	2,31455	Ισλανδική κορόνα	73,7530
Πορτογαλικό εσκούδο	170,798	Δολάριο Αυστραλίας	1,68730
Λίρα στερλίνα	0,698563	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,37864

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας (\*)**

(92/C 122/02)

[Όπως καθορίστηκαν στις 12 Μαΐου 1992 κατ'εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl
R I		A I	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Requena	2,000	Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)	Alcázar de San Juan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)	Almendralejo	1,857
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)
Béziers	3,081	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Montpellier	3,065	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Narbonne	3,166	Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)
Nîmes	3,065	Villarobledo	1,873
Perpignan	2,955	Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Asi	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Firenze	2,214	Bari	2,299
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Chieti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Reggio Emilia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,697
Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Trapani (Alcamo)	2,498
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές
Αντιπροσωπευτική τιμή	3,044	Αντιπροσωπευτική τιμή	2,583
R II			
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)		
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)		
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)		
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Bari	2,299		
Barletta	2,299		
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		
Αντιπροσωπευτική τιμή	2,299		
	<hr/>		
	Ecu/hl		
R III		A II	
Rheinpfalz-Rheinessen (Hügelland)	51,211	Rheinpfalz (Oberhaardt)	43,204
		Rheinhessen (Hügelland)	47,868
		Η οινοπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)
		Αντιπροσωπευτική τιμή	46,750
		A III	
		Mosel-Rheingau	78,809
		Η οινοπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές (*)
		Αντιπροσωπευτική τιμή	78,809

(\*) Από την 1η Σεπτεμβρίου 1991 οι δημοσιευόμενες ισπανικές τιμές πολλαπλασιάζονται με το συντελεστή 1,07, που αντιστοιχεί στη σχέση μεταξύ των κοινοτικών και των ισπανικών τιμών προσανατολισμού, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 481/86 της 25ης Φεβρουαρίου 1986.

(†) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 5/92 (ex NN 23/92)

Ηνωμένο Βασίλειο

(92/C 122/03)

*(Άρθρα 92 ως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)*

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους όσον αφορά ενίσχυση που χορήγησε η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου στην εταιρεία British Aerospace για την αγορά του ομίλου Rover, μετά από απόφαση 89/58/ΕΟΚ της Επιτροπής, η οποία θέτει όριο όσον αφορά το ύψος της ενίσχυσης για την εν λόγω πράξη**

Με την επιστολή που παρατίθεται στη συνέχεια η Επιτροπή πληροφόρησε το Ηνωμένο Βασίλειο για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία.

Με απόφαση της 4ης Φεβρουαρίου 1992 το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο ακύρωσε την απόφαση της Επιτροπής της 17ης Ιουλίου 1990 (1), στο δαμό που η εν λόγω απόφαση υποχρεώνει την κυβέρνησή σας να ζητήσει από την British Aerospace (BAE) την επιστροφή κρατικής ενίσχυσης ύψους 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών, που η Επιτροπή θεώρησε ότι χορηγήθηκε παράνομα στον αποδέκτη σύμφωνα με προγενέστερη απόφαση του 1988 (2), η οποία περιορίζει σε 469 εκατομμύρια λίρες στερλίνες το ανώτατο ποσό ενίσχυσης που μπορεί να χορηγηθεί στη BAE για την αγορά του ομίλου Rover. Η εν λόγω απόφαση του Δικαστηρίου υπήρξε το επακόλουθο προσφυγής της BAE κατά της απόφασης του 1990. Το Δικαστήριο απεφάνθη υπέρ της BAE για λόγους διαδικασίας, συγκεκριμένα διότι η Επιτροπή, λαμβάνοντας την απόφαση του 1990, παρέλειψε να τηρήσει τους διαδικαστικούς κανόνες που θεσπίζονται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 ΕΟΚ. Το Δικαστήριο δεν εξέφερε γνώμη επί των θεμάτων ουσίας της απόφασης σε αντίθεση με το γενικό εισαγγελέα, ο οποίος ετάχθη υπέρ των επιχειρημάτων που προέβαλε η Επιτροπή στο Δικαστήριο.

Η απόφαση του 1988 υπήρξε το επακόλουθο κοινοποίησης της κυβέρνησής σας όσον αφορά προτεινόμενη εισφορά κεφαλαίου ύψους 800 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για τη διαγραφή χρεών του ομίλου Rover, πριν αυτός ιδιωτικοποιηθεί μέσω της πώλησής του στη BAE. Η απόφαση θέσπισε ανώτατο όριο ενίσχυσης, συμβιβάσιμης με την κοινή αγορά το ποσό των 469 εκατομμυρίων λιρών στερλινών και έθεσε έξι ειδικούς όρους για τη χορήγηση της εν λόγω ενίσχυσης:

- να μη μεταβληθούν οι κοινοποιηθέντες όροι πώλησης της Rover στη BAE,
- η ενίσχυση θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για την εξόφληση των οικονομικών χρεών του ομίλου Rover,
- δεν θα χορηγηθεί καμία περαιτέρω ενίσχυση στη Rover πριν το τέλος του 1992 με εξαίρεση περιφερειακή επιχορήγηση ύψους 78 εκατομμυρίων λιρών στερλινών κατ' ανώτατο όριο,

- ολοκλήρωση του σχεδίου εταιρικής συγκρότησης της Rover μέχρι το τέλος του 1992 σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή,
- τυχόν μη διατεθέντα υπόλοιπα λόγω υπερεκτίμησης χρεωστικών αντικειμένων που κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή θα πρέπει να επιστραφούν στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου το αργότερο μέχρι την ολοκλήρωση του σχεδίου εταιρικής συγκρότησης,
- να αποσυρθούν ορισμένες κοινοβουλευτικές διαβεβαιώσεις για τον όμιλο Rover και να μη δοθεί καμία περαιτέρω εγγύηση για υποχρεώσεις που θα αναλάβει στη συνέχεια ο όμιλος.

Το ιστορικό και η αιτιολόγηση της απόφασης του 1990 παρατίθενται στην επιστολή της Επιτροπής της 17ης Ιουλίου 1990 προς την κυβέρνησή σας [SG(90) D/24525]. Ουσιαστικά η Επιτροπή δάσισε την επιχειρηματολογία της στα στοιχεία τα οποία προέκυψαν μετά την έγκριση της απόφασης του 1988 και αποδείκνυαν ότι παρά τους όρους της απόφασης, η κυβέρνηση σας μετέβαλε τους όρους πώλησης του ομίλου Rover κατά τρόπο ώστε να χορηγεί συμπληρωματική ενίσχυση ύψους 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών στη BAE και τη Rover.

Η εν λόγω συμπληρωματική ενίσχυση έλαβε τις ακόλουθες μορφές:

- 9,5 εκατομμύρια λίρες στερλίνες που καταβλήθηκαν στη BAE για την κάλυψη μέρους των εξόδων της για την απόκτηση μετοχών Rover από μετόχους μειοψηφίας,
- 1,5 εκατομμύρια λίρες στερλίνες που καταβλήθηκαν στη Rover για την κύλυση των εξόδων που προέκυψαν από την πώληση,
- 33,4 εκατομμύρια λίρες στερλίνες που αντιπροσωπεύουν το θεωρητικό όφελος που προέκυψε για τη BAE από την απόφαση των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου να μεταθέσουν την ημερομηνία πληρωμής της τιμής αγοράς ύψους 150 εκατομμυρίων λιρών στερλινών από τις 12 Αυγούστου 1988 στις 30 Μαρτίου 1990.

Η Επιτροπή ανέφερε ότι τα εν λόγω μέτρα αποτελούν παράνομη κρατική ενίσχυση υπό την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, η οποία καταβλήθηκε κατά παράβαση της απόφασης 89/58/ΕΟΚ και αξίωσε από τις αρχές σας να ζητήσουν την επιστροφή της από τους αποδέκτες.

Εκτός από την επιστροφή των 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών η απόφαση του 1990 επέβαλε οκτώ υποχρεώσεις στην κυβέρνησή σας προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις που αποτελούσαν τη βάση της απόφασης του 1988 θα γίνουν πλήρως σεβαστοί. Οι εν λόγω υποχρεώσεις αφορούσαν θέματα όπως υποβολή πλήρων εκθέσεων όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των εμπορικών ζημιών για φορολογικούς σκοπούς, επαναφορά του αυτόματου προστίμου λόγω μεταπώλησης, λογιστικά ελεγμένους λογαριασμούς πληρωμών όσον αφορά την ολοκλήρωση του σχεδίου αναδιάρθρωσης, ετήσιες εκθέσεις σχετικά με το επενδυτικό πρόγραμμα προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι όροι επιλεξιμότητας για τα 78 εκατομμύρια λίρες στερλίνες περιφερειακής ενίσχυσης πληρούνται, πλήρεις λεπτομέρειες του συμβολαίου μεταξύ της Rover και της DAF σχετικά με την πώληση του Drews Lane, πληροφορίες σχετικά με τις οικονομικές επιπτώσεις της εν λόγω συναλλαγής στη Rover σε σχέση με τις προβλεπόμενες διατάξεις αναδιάρθρωσης και, τέλος, επικυρωμένο τελικό λογαριασμό πληρωμών μέχρι το τέλος του 1990 σχετικά με τις δαπάνες αναδιάρθρωσης που συνδέονται με τις πρώην εμπορικές δραστηριότητες της Rover στον τομέα των οχημάτων.

Με επιστολή της 14ης Σεπτεμβρίου 1990 οι αρχές σας κοινοποίησαν στην Επιτροπή τα μέτρα που έλαβαν προκειμένου να συμμορφωθούν πλήρως με την απόφαση της Επιτροπής του Ιουλίου 1990. Αυτά περιελάμβαναν αίτηση επιστροφής των 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών από τη BAE και τη Rover και στη συνέχεια κίνηση νομικής διαδικασίας κατά των εταιρειών και των επιχειρήσεων προκειμένου να εφαρμοστούν άλλες διατάξεις της απόφασης και να τηρηθούν οι συγκεκριμένες υποχρεώσεις που επιβάλλει η απόφαση του 1990 της Επιτροπής.

Στις 24 Σεπτεμβρίου 1990 η BAE προσέφυγε στο Δικαστήριο ζητώντας την ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής.

Η BAE ισχυρίστηκε ότι η Επιτροπή, εφόσον θεώρησε ότι η επιπλέον παραχώρηση ύψους 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς την BAE αποτελούσε κρατική ενίσχυση ασυμβίβαστη με τη κοινή αγορά, θα όφειλε να είχε κινήσει διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, προσφέροντας κατ' αυτό τον τρόπο στους ενδιαφερόμενους την ευκαιρία να υπερασπίσουν την υπόθεσή τους. Η BAE αμφισβήτησε την άποψη της Επιτροπής ότι η απόφαση του 1990 δεν αποτελούσε αυτόνομο νομικό μέτρο ανεξάρτητο από την απόφαση του 1988 διότι είχε ως στόχο να προσδιορίσει νέες κρατικές ενισχύσεις οι οποίες προέκυψαν από την απόφαση του 1988, να εξετάσει τις επιπτώσεις τους και τη συμβατότητά τους με την κοινή αγορά και να ζητήσει την επιστροφή τους. Η BAE αμφισβήτησε την απόφαση και για λόγους ουσίας: το χαρακτήρα κρατικής ενίσχυσης των συγκεκριμένων μέτρων, την ποσοτικοποίησή τους και τη συμβατότητά τους με την κοινή αγορά.

Σε περίπτωση που το Δικαστήριο δεν θα αποδεχόταν το κύριο συμπέρασμά του σχετικά με το διαδικαστικό θέμα, ο γενικός εισαγγελέας συνέχισε εξετάζοντας τα θέματα ουσίας που έθεταν οι υπόλοιποι ισχυρισμοί της BAE και κατέληξε ότι η Επιτροπή ορθά έκρινε ότι όλα τα αμφισβητούμενα μέτρα αποτελούσαν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, ήταν ασυμβίβαστα με την κοινή αγορά και θα έπρεπε να επιστραφούν από τη BAE στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου.

Στις 4 Φεβρουαρίου 1992 το Δικαστήριο εξέδωσε την απόφασή του. Αφού αναφερθεί στις εξουσίες που δίνει στην Επιτροπή το άρθρο 93 της συνθήκης ΕΟΚ, σημειώνει ότι η Επιτροπή μπορεί να καταλήξει σε απόφαση σχετικά με τη συμβατότητα μέτρων ενίσχυσης μόνον εφόσον ακολουθήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2. Ουσιαδώς στοιχείο στη διαδικασία αυτή είναι η δυνατότητα που προσφέρεται στους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Σε περίπτωση που κράτος μέλος δεν συμμορφωθεί με απόφαση του άρθρου 93 παράγραφος 2 το ίδιο άρθρο ορίζει ότι η Επιτροπή κατά παρέκκλιση των άρθρων 169 και 170 μπορεί να προσφύγει απευθείας στο Δικαστήριο.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή είχε δύο εναλλακτικές δυνατότητες δράση, ανάλογα με τον τρόπο που θα έκρινε να αμφισβητούμενα μέτρα. Σε περίπτωση που η Επιτροπή θεωρούσε ότι η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου παρέλειψε να τηρήσει ορισμένες προϋποθέσεις που ορίζει η απόφαση του 1988, θα μπορούσε επικαλούμενη το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ να προσφύγει απευθείας στο Δικαστήριο. Σε περίπτωση που θεωρούσε ότι η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου χορήγησε επιπλέον ενίσχυση, η οποία δεν εκτιμήθηκε κατά την έκδοση της απόφασης του 1988, η Επιτροπή ήταν υποχρεωμένη να κινήσει την ειδική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 και να δώσει στους ενδιαφερόμενους τη δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Το Δικαστήριο αποφάσισε ότι κατά συνέπεια η απόφαση του 1990 ήταν άκυρη όσον αφορά το αίτημα επιστροφής των 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου διότι η Επιτροπή δεν ακολούθησε καμία από τις εν λόγω εναλλακτικές διαδικασίες.

Το Δικαστήριο περιόρισε την απόφασή του στη διάταξη περί επιστροφής που περιλαμβάνει η απόφαση του 1990.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι επιπλέον παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν μετά την απόφαση της Επιτροπής του 1988 από την κυβέρνησή σας στη BAE και στη Rover αξίας 44,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών και που περιγράφονται ανωτέρω και σε επιστολή προς την κυβέρνησή σας, της 17ης Ιουλίου 1990, συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ. Η πρώτη παραχώρηση που αφορά ποσό ύψους 9,5 εκατομμυρίων στερλινών για την κάλυψη του κόστους εξαγοράς μετοχών, συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, διότι το κόστος για την απόκτηση μειοψηφούντος μεριδίου μετοχών, εκτός και αν ορίζεται διαφορετικά στο συμβόλαιο (πράγμα που δε συμβαίνει στην προκειμένη περίπτωση), θα πρέπει κανονικά να αναλαμβάνεται από τον αγοραστή μιας εταιρείας. Πράγματι, είναι αδιανόητο υπό κανονικές συνθήκες αγοράς, κάτοχος μετοχών πλειοψηφίας ο οποίος πουλάει το μερίδιό του σε εταιρεία να είναι διατεθειμένος, χωρίς να υπάρχει λόγος οικονομικής σκοπιμότητας, να καλύψει το κόστος που θα έχει για τον αγοραστή η εν συνεχεία εξαγορά των μετοχών μειοψηφίας.

Η δεύτερη παραχώρηση υπό τη μορφή ποσού ύψους 1,5 εκατομμυρίων λιρών στερλινών που καταβλήθηκε στον όμιλο Rover για έξοδα παροχής συμβουλών, συνιστά επίσης κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 ΕΟΚ. Και στην περίπτωση αυτή πρόκειται για δαπάνη την

οποία φυσιολογικά θα πρέπει να αναλάβει η αγοράστρια εταιρεία. Δεδομένου ότι δεν υπάρχει σχετική δεσμευτική ρήτρα στο πωλητήριο συμβόλαιο, η Επιτροπή δεν αντιλαμβάνεται για ποιο λόγο ο πωλητής θα αναλαμβάνει χارιστικά μια τέτοια δαπάνη.

Τέλος, η τρίτη παραχώρηση που προέκυψε από την αναβολή της πληρωμής της τιμής αγοράς κατά 20 μήνες, συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 ΕΟΚ διότι αντιπροσωπεύει τεχνητό οικονομικό πλεονέκτημα. Εκτός από την περίπτωση κατά την οποία μία τέτοια αναβολή αποτελεί μέρος του συμβολαίου πώλησης και το κόστος της αντανακλάται στην τιμή πώλησης (πράγμα που δεν συμβαίνει στην παρούσα περίπτωση), ένας σάφρων επενδυτής δεν θα συμφωνούσε για μια τέτοια αναβολή πληρωμής κατά την πώληση του μεριδίου των μετοχών του σε μια εταιρεία. Η Επιτροπή δέχεται την ποσοτικοποίηση της εν λόγω παραχώρησης, που οι αρχές σε επιστολή της 22ας Δεκεμβρίου 1990 υπολογίζουν σε μεικτό ποσό πριν τη φορολόγηση, ύψους 33,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών. Το ποσό αυτό αντιπροσωπεύει το θεωρητικό τόκο που η ΒΑΕ θα έπρεπε να είχε καταβάλει για δάνειο 150 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για περίοδο 20 μηνών.

Τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης επηρεάζουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών διότι αφορούν έναν τομέα όπου παρατηρείται σημαντική ροή εμπορικών συναλλαγών στην Κοινότητα. Για παράδειγμα, το 1989 το ενδοκοινοτικό εμπόριο επιβατικών αυτοκινήτων υπερέδη τα 4 εκατομμύρια οχήματα.

Οι εν λόγω ενισχύσεις ήταν παράνομες δεδομένου ότι υπερέδισαν το ανώτατο όριο ενίσχυσης (469 εκατομμύρια λίρες στερλίνες) το οποίο θέσπισε η Επιτροπή στην απόφαση του 1988, συγκεκριμένα στην παράγραφο 3 του άρθρου 1, όπου η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου καλείται να μη χορηγήσει καμία επιπλέον ενίσχυση με τη μορφή εισφορών κεφαλαίου ούτε άλλη διακριτική ενίσχυση προς τον όμιλο Rover (εκτός από περιφερειακή χορήγηση 78 εκατομμυρίων λιρών στερλινών κατ' ανώτατο όριο για την ενίσχυση του επενδυτικού προγράμματος του ομίλου Rover μέχρι το 1992). Για τον ίδιο λόγο οι ενισχύσεις είναι επίσης ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

Στην επιστολή της 17ης Ιουλίου 1990, η Επιτροπή αναπτύσσει περαιτέρω τα επιχειρήματα που αποτελούν τη βάση των εν λόγω συμπερασμάτων. Εν τω μεταξύ δεν παρατηρήθηκε καμία αλλαγή των συνθηκών που να δικαιολογεί την αναθεώρηση των προγενέστερων επιχειρημάτων της Επιτροπής. Τα εν λόγω επιχειρήματα υποστηρίχθηκαν συγκεκριμένα από το γενικό εισαγγελέα. Υπέρ της άποψης της Επιτροπής, ότι τα συγκεκριμένα μέτρα ενίσχυσης είναι ασυμβίβαστα με την κοινή αγορά, συνηγορεί και η απόφαση του Δικαστηρίου της 3ης Οκτωβρίου 1991 Ιταλία κατά Επιτροπής (C-261/89), στην οποία γίνεται δεκτό ότι η Επιτροπή ενδέχεται να κηρύξει μία ενίσχυση ασυμβίβαστη, εφόσον αυτή παραβιάζει προγενέστερη απόφαση έγκρισης ενί-

σχυσης υπό τον όρο ότι δεν θα χορηγηθεί περαιτέρω ενίσχυση για συγκεκριμένη περίοδο.

Για τους λόγους αυτούς η Επιτροπή σας πληροφορεί ότι αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 ΕΟΚ όσον αφορά:

- 9,5 εκατομμύρια λίρες στερλίνες που καταβλήθηκαν στη ΒΑΕ για την κάλυψη μέρους του κόστους με το οποίο επιβαρύνθηκε για την απόκτηση μετοχών της Rover από μετόχους μειοψηφίας,
- 1,5 εκατομμύρια λίρες στερλίνες που καταβλήθηκαν στη Rover για την κάλυψη των εξόδων στα οποία υποβλήθηκε ως αποτέλεσμα της πώλησης,
- 33,4 εκατομμύρια λίρες στερλίνες τα οποία αντιπροσωπεύουν το θεωρητικό όφελος της ΒΑΕ από την απόφαση των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου να μεταθέσουν την πληρωμή της τιμής αγοράς ύψους 150 εκατομμυρίων λιρών στερλινών από τις 12 Αυγούστου 1988 στις 30 Μαρτίου 1990.

Εάν η Επιτροπή, έχοντας εξετάσει όλες τις παρατηρήσεις που θα της υποβληθούν βάσει της διαδικασίας, καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, μπορεί να ζητήσει την επιστροφή της. Η επιστροφή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί βάσει των διατάξεων της νομοθεσίας του Ηνωμένου Βασιλείου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που διέπουν την πληρωμή τόκων για οφειλόμενα ποσά σε περίπτωση που η ενίσχυση δεν επιστραφεί εντός της περιόδου που θα ορίσει η Επιτροπή στην τελική της απόφαση.

Στο πλαίσιο της ίδιας διαδικασίας, η Επιτροπή τάσσει στην κυβέρνηση σας προθεσμία ενός μήνα από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής για να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να δώσει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την εκτίμηση της υπόθεσης.

Επίσης, η Επιτροπή με τη δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τάσσει προθεσμία στα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Η Επιτροπή τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους προθεσμία ενός μήνα από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εξεταζόμενα μέτρα στη διεύθυνση:

Commission of the European Communities,  
Rue de la Loi 200,  
B-1049 Brussels.

*Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου.*

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 6/92 (ex NN 149/91)

Ιταλία

(92/C 122/04)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους σχετικά με εισφορές της Italimpianti προς την εταιρεία SMF SUD SpA**

Με την επιστολή που παρατίθεται στην συνέχεια η Επιτροπή πληροφόρησε την ιταλική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία.

Η εταιρεία CMF SUD είναι θυγατρική υπό την πλήρη ιδιοκτησία του ομίλου Italimpianti, ο οποίος αποτελεί θυγατρική επιχείρηση υπό την πλήρη ιδιοκτησία της ιταλικής δημόσιας εταιρείας χαρτοφυλακίου IRI.

Η CMF SUD στην παρούσα μορφή της προέκυψε το 1986 από τη συγχώνευση δύο προγενέστερων θυγατρικών εταιρειών υπό την πλήρη ιδιοκτησία του Italimpianti [CMF SUD (Caserta) και NUOVA CMF (Guasticce)]. Το εταιρικό κεφάλαιο της νέας εταιρείας ορίστηκε σε 15 000 εκατομμύρια ιταλικές λιρέτες. Την εποχή εκείνη ο Italimpianti αποτελούσε θυγατρική επιχείρηση της Finsider, θυγατρική χαλυδουργία της IRI. Τον Απρίλιο του 1989 η IRI απέκτησε κατά 100 % τον άμεσο έλεγχο του ομίλου Italimpianti μετά τη ρευστοποίηση της Finsider.

Οι τομείς δραστηριοτήτων του ομίλου Italimpianti είναι η χαλυδουργία και η μεταλλουργία πλην της σιδηρουργίας, η μηχανική βιομηχανικών εγκαταστάσεων γενικά, η διακί-

νηση και κατεργασία υλικών, οι εγκαταστάσεις και τα συστήματα για την χωροταξική εδαφική διαχείριση και οι υπηρεσίες περιβάλλοντος. Ο όμιλος έχει έδρα τη Γένοβα και υποκατάστημα στη Ρώμη. Επίσης ελέγχει άμεσα περισσότερες από 18 εταιρείες. Το 1990 η ενοποιημένη αξία παραγωγής του ομίλου ανήλθε σε 2 440 εκατομμύρια ιταλικές λιρέτες (1 624 εκατομμύρια Ecu), με ενοποιημένα αρνητικά τελικά αποτελέσματα ύψους 126 000 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών (84 εκατομμύρια Ecu) και 5 121 υπαλλήλους κατά το τέλος του έτους.

Η CMF SUD σχεδιάζει και κατασκευάζει προϊόντα χάλυβα και έργα υποδομής στον τομέα των μεταφορών (γέφυρες, οδογέφυρες), τον τομέα πολιτικών και βιομηχανικών κατασκευών (κατασκευές χάλυβα) και τον τομέα διανομής ενέργειας (γραμμές μεγάλων αποστάσεων). Επίσης λειτουργεί και ως κατασκευαστική εταιρεία.

Τα κεντρικά γραφεία της εταιρείας και ένα εργοστάσιο εδρεύουν στο Guasticce (Livorno). Ένα δεύτερο εργοστάσιο υπάρχει στο Pignataro Maggiore (Caserta). Η εξέλιξη των σχετικών κύριων χρηματοοικονομικών στοιχείων της CMF SUD για την περίοδο 1986-1990 παρατίθενται στον ακόλουθο πίνακα:

*(σε εκατομμύρια Lit)*

	1986	1987	1988	1989	1990
Αξία παραγωγής	109 800	128 572	128 658	126 762	110 959
Καθαρό εισόδημα (ζημίες)	378	1 616	1 664	(786)	(35 986)
Καθαρά θέση μετόχων	15 378	16 994	18 838	18 072	(17 907)
Μετοχικό κεφάλαιο	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000
Υπάλληλοι	701	654	579	554	533

Μετά από καταγγελία για επιχορηγούμενες τιμές που πρόσφερε η CMF SUD σε ανοικτό διαγωνισμό για την πραγματοποίηση δημόσιας σύμβασης στη Γαλλία, η Επιτροπή πληροφόρηθηκε ότι η CMF SUD στο τέλος του 1990

είχε ζημίες ύψους 35 986 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών (24 εκατομμύρια Ecu) και αξία παραγωγής ύψους 110 959 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών (74 εκατομμύρια Ecu).



Στις δημοσιευθείσες οικονομικές καταστάσεις της CMF SUD για το 1990 το αρνητικό αυτό αποτέλεσμα αποδίδεται, μεταξύ άλλων, στην ανάληψη νέων παραγγελιών με μεγάλο φόρτο εργασίας αλλά μικρά περιθώρια κέρδους.

Κατέστη επίσης γνωστό στην Επιτροπή το γεγονός ότι ως αποτέλεσμα της ασθενούς οικονομικής θέσης της CMF SUD, η έκτακτη συνεδρίαση μετόχων στις 13 Μαΐου 1991 αποφάσισε:

- να μειώσει το κεφάλαιο της CMF SUD σε μηδέν διαγράφοντας την προαναφερθείσα ζημία ύψους 35 986 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών έναντι του συνολικού αθροίσματος των ακόλουθων λογιστικών ποσών: νόμιμο αποθεματικό ύψους 737 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών· παρελθόντα συσσωρευμένα κέρδη ύψους 2 342 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών· το υπάρχον μετοχικό κεφάλαιο ύψους 15 000 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών· το υπόλοιπο της ζημίας ύψους 17 907 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών να καλυφθεί με εισφορά σε μετρητά του μοναδικού μετόχου της εταιρείας, της κρατικής εταιρείας Italmipianti,
- στη συνέχεια αύξηση του κεφαλαίου της CMF SUD σε 200 εκατομμύρια ιταλικές λιρέτες μέσω έκδοσης κεφαλαίου το οποίο θα εγγραφεί πλήρως και θα καταβληθεί από την Italmipianti,
- πλήρης αποκατάσταση του εταιρικού κεφαλαίου από 200 εκατομμύρια ιταλικές λιρέτες σε 15 000 εκατομμύρια ιταλικές λιρέτες, μέσω έκδοσης κεφαλαίου ύψους 14 800 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών, το οποίο θα εγγραφεί πλήρως από την Italmipianti, και θα καταβληθεί μετά από έγκριση του ιταλικού Υπουργείου Οικονομικών.

Με επιστολή της 24ης Οκτωβρίου 1991 η Επιτροπή ζήτησε από τις ιταλικές αρχές να αποστείλουν όλες τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά τις προαναφερθείσες εισφορές στην CMF SUD. Δεδομένου ότι δεν έλαβε καμία απάντηση, η Επιτροπή επανέλαβε το αίτημά της με επιστολή της 22ας Νοεμβρίου 1991.

Οι ιταλικές αρχές διαδίδασαν ορισμένες πληροφορίες με επιστολή της 17ης Δεκεμβρίου 1991 και συμπλήρωσαν την απάντησή τους με επιστολή της 9ης Ιανουαρίου 1991. Στις επιστολές αυτές επιβεβαιώνουν την ύπαρξη νέων εισφορών κεφαλαίου από την Italmipianti στην CMF SUD χωρίς όμως να αποκαλύπτουν την ακριβή τους αξία.

Οι ιταλικές αρχές παραδέχονται ότι η CMF SUD είχε ζημιές κατά τη διάρκεια των δύο τελευταίων οικονομικών ετών και ότι αναμένονται ζημιές και για το 1991. Ωστόσο, οι ιταλικές αρχές αναφέρουν ότι οι εν λόγω ζημιές είναι περιορισμένες

και προκλήθηκαν από γνωστά προβλήματα όπως: μικρός όγκος παραγγελιών ως αποτέλεσμα της κατάρρευσης του τομέα δημόσιων έργων υποδομής: έκτακτα έξοδα λόγω διαφορών με τον πελάτη σχετικά με σημαντική σύμβαση· κ.λπ.

Από την άλλη πλευρά οι ιταλικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η ιταλική εταιρεία επέτυχε σημαντικά θετικά αποτελέσματα στο παρελθόν και υπάρχουν καλές προοπτικές για το μέλλον, δεδομένου ότι αναμένονται κέρδη το 1992, λαμβάνοντας υπόψη ότι η CMF SUD κέρδισε πρόσφατα σημαντική πολυετή σύμβαση για την κατασκευή της ανατολικής γέφυρας στη Δανία.

Ενόψει των στοιχείων αυτών, οι ιταλικές αρχές καταλήγουν στο συμπέρασμα ότι οι εισφορές που εξετάζει η Επιτροπή αποτελούν κεφάλαιο κινδύνου, το οποίο χορηγήθηκε σύμφωνα με τη συνήθη επενδυτική πρακτική σε μια οικονομία αγοράς.

Τέλος θα πρέπει να σημειωθεί ότι τόσο καταγγελία όσο και ερώτηση μέλους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επέστησαν εκ νέου την προσοχή της Επιτροπής στο ενδεχόμενο επιχορηγούμενων τιμών που η CMF SUD προσέφερε για την κατασκευή σημαντικού έργου στη Δανία.

Υπό το φως των ανωτέρω πληροφοριών, η Επιτροπή πρέπει ωστόσο να δηλώσει ότι η παροχή δημόσιων κονδυλίων σε εταιρείες υπό τη μορφή εισφοράς κεφαλαίου ενδέχεται να περιέχει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης εφόσον τα κονδύλια αυτά παρέχονται σε συνθήκες που θα ήταν απαράδεκτες για έναν ιδιώτη επενδυτή που ενεργεί υπό τους συνήθεις όρους μιας οικονομίας αγοράς. Αυτό ισχύει μεταξύ άλλων όταν η οικονομική θέση της εταιρείας είναι τέτοια ώστε δεν είναι αναμενόμενη μια φυσιολογική απόδοση — σε μερίσματα ή ανατίμηση κεφαλαίου — σε λογικό χρονικό διάστημα από την επένδυση κεφαλαίου, ή όταν λόγω ανεπαρκούς ρευστού η εταιρεία δεν θα ήταν σε θέση να συγκεντρώσει τα απαραίτητα κονδύλια στην αγορά κεφαλαίων.

Η αρχή αυτή γνωστοποιήθηκε από την Επιτροπή με επιστολή της 17ης Σεπτεμβρίου 1984 προς τα κράτη μέλη, η οποία διευκρινίζει τη θέση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92-93 της συνθήκης ΕΟΚ για τις οικονομικές σχέσεις μεταξύ των δημόσιων αρχών και των δημόσιων επιχειρήσεων, η διαφάνεια των οποίων πρέπει να εξασφαλίζεται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών της Επιτροπής 80/723/ΕΟΚ και 85/413/ΕΟΚ. Η ίδια αρχή επαναλαμβάνεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 24ης Ιουλίου 1991 σχετικά με τις δημόσιες επιχειρήσεις στον κατασκευαστικό τομέα. Η ανακοίνωση αυτή υπογραμμίζει επίσης την ανάγκη να εξετάζονται προσεκτικότερα οι ενισχύσεις που χορηγούνται με τη μορφή παραίτησης από απόδοση που φυσιολογικά θα είχαν τα δημόσια κονδύλια που χορηγούνται σε δημόσιες επιχειρήσεις. Θα πρέπει τέλος να σημειωθεί ότι η αρχή του επενδυτή οικονομίας αγοράς έχει επικυρωθεί επανειλημμένα από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, στη νομολογία του.

Η κρατική παρέμβαση όσον αφορά την CMF SUD λαμβάνει στην προκειμένη περίπτωση τη μορφή εισφορών ύψους 32 907 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών (17 907 + 15 000) (22 εκατομμυρίων Ecu) για την πλήρη κάλυψη λειτουργικών ζημιών και στη συνέχεια την αποκατάσταση του μετοχικού κεφαλαίου της εταιρείας, επιτρέποντας κατ' αυτό τον τρόπο τη συνέχιση της λειτουργίας της επιχείρησης.

Όσον αφορά την εισφορά 17 907 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών για την αντιστάθμιση λειτουργικών ζημιών, επανειλημμένες καταγγελίες επέστησαν την προσοχή της Επιτροπής σε τιμές που σύμφωνα με τους ισχυρισμούς προσέφερε η CMF SUD για δημόσιες συμβάσεις (συγκεκριμένα, την κατασκευή επέκτασης του γαλλικού αεροδρομίου της Μασαλίας και την κατασκευή της ανατολικής γέφυρας στη Δανία) σε επίπεδα τα οποία θεωρούνται μη ρεαλιστικά και εκτός του φάσματος τιμών βάσει κόστους. Οι δημοσιευθείσες οικονομικές καταστάσεις της CMF SUD για το 1990 αναφέρουν ότι τα οικονομικά προβλήματα που αντιμετωπίζει η εταιρεία οφείλονται εν μέρει στην ανάληψη παραγγελιών με χαμηλά περιθώρια κέρδους. Στην πραγματικότητα οι αναφερθείσες ζημιές αποδεικνύουν ότι τα εν λόγω χαμηλά περιθώρια κέρδους συνεπάγονται επίσης την ύπαρξη αρνητικών περιθωρίων.

Υπό τις συνθήκες αυτές η κάλυψη των εν λόγω αρνητικών περιθωρίων με εισφορά του κράτους ύψους 17 907 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών για την αντιστάθμιση λειτουργικών ζημιών σαφώς συνιστά κρατική ενίσχυση με ιδιαίτερα στρεβλωτικές επιπτώσεις όσον αφορά τους όρους ανταγωνισμού.

Επιπλέον, σε αντίθεση με την άποψη των ιταλικών αρχών, η CMF SUD παρουσιάζει πολύ χαμηλή αποδοτικότητα μετά την επανίδρυσή της το 1986, με μέση καθαρή απόδοση περίπου -42 % για την περίοδο 1986-1990 και ανώτατο όριο 10,5 % το 1987.

Κατά συνέπεια, είναι ιδιαίτερα αμφίβολο ότι ένας επενδυτής οικονομίας αγοράς θα πραγματοποιούσε επένδυση καλύπτοντας ταυτόχρονα τις ζημιές και αποκαθιστώντας το κεφάλαιο της εταιρείας στο προγενέστερο επίπεδο του χωρίς να λάβει μέτρα εξυγίανσης με τη μορφή αναδιάρθρωσης των δραστηριοτήτων της εταιρείας, (στην περίπτωση αυτή ο επενδυτής είναι ο μόνος μέτοχος της εταιρείας) ή να μειώσει το μέγεθος της επένδυσης σε σημείο ανάλογο του κινδύνου και του επιπέδου απόδοσης της τοποθέτησής του στην CMF SUD.

Θα πρέπει τέλος να σημειωθεί ότι οι ιταλικές αρχές δεν μπορούν να ισχυρισθούν ότι η απόδοση της επένδυσής τους στην CMF SUD θα βασιστεί προσωρινά σε συνεργασίες και τη μεταφορά θετικών αποτελεσμάτων από άλλες θυγατρικές του ομίλου Italimpianti, δεδομένου ότι τα ενοποιημένα αποτελέσματα του ομίλου αυτού είναι μονίμως αρνητικά τουλάχιστον μετά το 1987, με συνολικές ζημιές κατά την περίοδο 1987-1990 ύψους 338 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών.

Κατά συνέπεια, οι εισφορές στην CMF SUD ύψους 32 907 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών (22 εκατομμυρίων Ecu) από το δημόσιο μέτοχο Italimpianti στρεβλώνουν ή απειλούν να

στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό στην κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ δεδομένου ότι ενίσχυσαν τεχνητά την οικονομική θέση της CMF SUD σε σχέση με αυτήν άλλων ανταγωνιστών που δεν λαμβάνουν ενίσχυση, και ότι η συγκεκριμένη εταιρεία ανταγωνίζεται ενεργά άλλες κοινοτικές επιχειρήσεις για την πραγματοποίηση σχεδίων τόσο στην Κοινότητα όσο και στον υπόλοιπο κόσμο.

Η ενίσχυση προς την CMF SUD που εξετάζεται αποτελεί λειτουργική ενίσχυση, δεδομένου ότι η χορήγησή της δεν συνδέεται με την πραγματοποίηση κάποιας συγκεκριμένης επένδυσης από την εταιρεία. Ο λειτουργικός χαρακτήρας μιας ενίσχυσης αποκλείει εξ ορισμού την εφαρμογή εξαιρέσεων που προβλέπεται στο άρθρο 92 της συνθήκης ΕΟΚ. Επιπλέον, θα πρέπει να σημειωθεί ότι η στρέβλωση του ανταγωνισμού που δημιουργείται από τη χορήγηση λειτουργικής ενίσχυσης στους τομείς της κατασκευής και μηχανικής επίδρασης είναι ιδιαίτερα σοβαρή λαμβάνοντας υπόψη τα ειδικά χαρακτηριστικά των αγορών αυτών. Οι σχετικές εταιρείες αναλαμβάνουν έργα μετά από περιορισμένο αριθμό ανοικτών διαγωνισμών όπου η προσφερόμενη τιμή αποτελεί το κύριο σημείο προσανατολισμού για την ανάθεση παραγγελιών μεταξύ των εταιρειών που πληρούν τις απαιτούμενες προδιαγραφές. Τα εν λόγω σχέδια είναι συνήθως πολυετή και ο προϋπολογισμός τους είναι γενικά σημαντικής αξίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, η λειτουργική ενίσχυση που παρέχεται σε αναποτελεσματικές εταιρείες στους τομείς αυτούς ενδέχεται να έχει ανεπανόρθωτες αρνητικές επιπτώσεις σε βάρος του κοινού συμφέροντος εάν οι αποδέκτες χρησιμοποιούν την ενίσχυση για να προσφέρουν χαμηλότερες τιμές σε ανοικτούς διαγωνισμούς από αυτές των άλλων ανταγωνιστών που δεν λαμβάνουν ενίσχυση, στερώντας από τους τελευταίους σημαντικό όγκο εργασιών και κατά συνέπεια θέτοντας σε σοβαρό κίνδυνο τη βιωσιμότητα των αποτελεσματικών κοινοτικών εταιρειών. Η συνέπεια αυτή είναι τελείως απαράδεκτη από κοινοτική άποψη.

Λαμβάνοντας υπόψη τις προαναφερθείσες παρατηρήσεις, η ενίσχυση προς την CMF SUD με τη μορφή εισφορών από την Italimpianti ύψους 32 907 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό στην Κοινότητα κατά τρόπο που καταρχήν αντίκειται στο κοινό συμφέρον.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Ως μέρος της διαδικασίας, η Επιτροπή δίνει την ευκαιρία στην κυβέρνηση της να υποβάλει σε διάστημα ενός μηνός από την κοινοποίηση της παρούσας επιστολής τις παρατηρήσεις της καθώς και κάθε πληροφορία που θα θεωρούσε σχετική όσον αφορά την εκτίμηση της ενίσχυσης. Μεταξύ άλλων η κυβέρνηση της καλείται να υποβάλει: πληροφορίες όσον αφορά τη σχέση κόστους τιμής και την ανάλυση αποδοτικότητας των συμβάσεων που κέρδισε η CMF SUD σε δημόσιους διαγωνισμούς για την πραγματοποίηση τόσο της επέκτασης του αεροδρομίου της Μασαλίας όσο και της ανα-

τολικής γέφυρας στη Δανία· και τις οικονομικές καταστάσεις της CMF SUD για το 1991.

Θα πρέπει να σημειωθεί ότι σε περίπτωση που η ιταλική κυβέρνηση δεν απαντήσει ή απαντήσει κατά μη ικανοποιητικό τρόπο, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα σύμφωνα με την πρόσφατη απόφαση του Δικαστηρίου στις 14 Φεβρουαρίου 1990 για την υπόθεση C-301/87 (Boussac) να λάβει τελική απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, εκτιμώντας τη συμβατότητα των ενισχύσεων αποκλειστικά βάσει των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή της και, εφόσον κρίνει απαραίτητο, να ζητήσει την κατάργηση και την επιστροφή ενισχύσεων που έχουν ήδη καταβληθεί.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει επίσης το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ καθώς και την ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983 σ. 3, σύμφωνα με την οποία κάθε ενίσχυση που χορηγείται παράνομα, δηλαδή χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση ή προτού λάβει τελική απόφαση η Επιτροπή στα πλαίσια της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, ενδέχεται να πρέπει να επιστραφεί από τις αποδέκτριες εταιρείες.

Η κατάργηση των ενισχύσεων αυτών συνεπάγεται την επιστροφή τους, σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις διατάξεις της ιταλικής νομοθεσίας, και ιδίως τις σχετικές με τους τόκους υπερημερίας επί των απαιτήσεων του δημοσίου, οι οποίοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης των εν λόγω παράνομων ενισχύσεων. Το μέτρο αυτό κρίνεται αναγκαίο για την αποκατάσταση του status quo<sup>(1)</sup>, καταργώντας όλα τα οικονομικά πλεονεκτήματα τα οποία αδικαιολόγητα απολάμβανε η εταιρεία που έλαβε την παράνομη ενίσχυση από την ημερομηνία καταβολής της.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην κυβέρνησή σας ότι ενόψει του ανασταλτικού αποτελέσματος της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 ΕΟΚ, η Italimpianti θα πρέπει να μην καταβάλει την έκδοση κεφαλαίου της CMF SUD ύψους 14 800 εκατομμυρίων ιταλικών λιρετών το οποίο ενέγραψε στις 13 Μαΐου 1991.

Επιπλέον, λαμβάνοντας υπόψη τις δυσκολίες που αντιμετώπισε η CMF SUD, η Επιτροπή καλεί τις αρχές σας να κοινοποιούν εκ των προτέρων κάθε περαιτέρω εισφορά κεφαλαίου στην CMF SUD, που ενδέχεται να πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της παρούσας διαδικασίας, διότι ενδέχεται οι εν λόγω εισφορές να συνιστούν επίσης κρατική ενίσχυση.

Η Επιτροπή καλεί επίσης την ιταλική κυβέρνηση να πληροφορήσει το ταχύτερο δυνατό την αποδέκτρια εταιρεία CMF SUD ότι έχει κινηθεί η διαδικασία και ότι ενδέχεται να πρέπει να επιστρέψει κάθε ενίσχυση που έλαβε αδικαιολόγητα.

Η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εξεταζόμενα μέτρα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στη διεύθυνση:

Commission of the European Communities,  
200 rue de la Loi,  
B-1049 Brussels.

*Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία.*

(<sup>1</sup>) Απόφαση της 21ης Μαρτίου 1990 στην υπόθεση C-142/87, Tubemeuse.

### Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη μέτρων αντιντάμπινγκ

(92/C 122/05)

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει ότι με εξαίρεση τις περιπτώσεις κατά τις οποίες αρχίζει επανεξέταση σύμφωνα με την παρακάτω διαδικασία τα μέτρα αντιντάμπινγκ που αναφέρονται στον κατάλογο που ακολουθεί θα πάνου να ισχύουν στους επόμενους έξι μήνες όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας<sup>(1)</sup>.

#### 2. Διαδικασία

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν αίτηση για επαναξέταση. Η αίτηση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει στοιχεία που να αποδεικνύουν σε ικανοποιητικό βαθμό ότι η λήξη ισχύος των μέτρων θα οδηγήσει και πάλι σε ζημία ή κίνδυνο προκλήσεως ζημίας. Επιπλέον, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητούν ακρόαση από την Επιτροπή με την προϋπόθεση ότι θεωρούν πως είναι πιθανό να θιγούν από το αποτέλεσμα της διαδικασίας και ότι υπάρχουν ειδικοί λόγοι για τους οποίους θα πρέπει να γίνουν δεκτά σε ακρόαση.

#### 3. Προθεσμία

Οι αιτήσεις για επαναξέταση των ενδιαφερόμενων μερών και οι τυχόν αιτήσεις για ακρόαση πρέπει να αποστέλλονται γραπτώς ώστε να παραλαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων (τμήμα 1-Γ-2), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles<sup>(2)</sup>, το αργότερο 30 ημέρες από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης.

Εάν η αίτηση για επαναξέταση δεν παραληφθεί συνταγμένη, κατά τον δέοντα τύπο, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται παραπάνω, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να μη την λάβει υπόψη της και συνεπώς η ισχύς των εν λόγω μέτρων θα λήξει αυτόματα σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 1 του προαναφερόμενου κανονισμού.

4. Εφόσον η Επιτροπή έχει την πρόθεση να επαναξετάσει τα μέτρα, δημοσιεύεται σχετική ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τη λήξη της σχετικής πενταετούς περιόδου. Τα μέτρα εξακολουθούν να ισχύουν εν αναμονή του αποτελέσματος που θα προκύψει από την επανεξέταση.

5. Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 2 του προαναφερόμενου κανονισμού.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρο	Αναφορά
Σιδηροπυριτίου — ασβεστίου/πυριτούχου	Βραζιλία	Δασμός	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3365/87 (ΕΕ αριθ. L 322 της 12. 11. 1987)

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Telex COMEU B 21877· Telefax: 32.2/235 65 05.

### Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη μέτρων αντιντάμπινγκ

(92/C 122/06)

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει ότι, με εξαίρεση τις περιπτώσεις κατά τις οποίες αρχίζει επανεξέταση, σύμφωνα με την παρακάτω διαδικασία, τα μέτρα αντιντάμπινγκ που αναφέρονται στον κατάλογο που ακολουθεί θα πάνουν να ισχύουν στους επόμενους έξι μήνες όπως προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (1).

#### 2. Διαδικασία

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν αίτηση για επανεξέταση. Η αίτηση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει στοιχεία που να αποδεικνύουν σε ικανοποιητικό βαθμό ότι η λήξη ισχύος των μέτρων θα οδηγήσει και πάλι σε ζημία ή κίνδυνο προκλήσεως ζημίας. Επιπλέον, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητούν ακρόαση από την Επιτροπή με την προϋπόθεση ότι θεωρούν πως είναι πιθανό να θιγούν από το αποτέλεσμα της διαδικασίας και ότι υπάρχουν ειδικοί λόγοι για τους οποίους θα πρέπει να γίνουν δεκτά σε ακρόαση.

#### 3. Προθεσμία

Οι αιτήσεις για επανεξέταση των ενδιαφερόμενων μερών και οι τυχόν αιτήσεις για ακρόαση πρέπει να αποστέλλονται γραπτώς ώστε να παραλαμβάνονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων (τμήμα 1-Γ-2), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (2), το αργότερο 30 ημέρες από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης.

Εάν η αίτηση για επανεξέταση δεν παραληφθεί συνταγμένη, κατά τον δέοντα τύπο, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται παραπάνω, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να μη την λάβει υπόψη της και συνεπώς η ισχύς των εν λόγω μέτρων θα λήξει αυτόματα σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 1 του προαναφερόμενου κανονισμού.

4. Εφόσον η Επιτροπή έχει την πρόθεση να επανεξετάσει τα μέτρα, δημοσιεύεται σχετική ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τη λήξη της σχετικής πενταετούς περιόδου. Τα μέτρα εξακολουθούν να ισχύουν εν αναμονή του αποτελέσματος που θα προκύψει από την επανεξέταση.

5. Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 2 του προαναφερόμενου κανονισμού.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρο	Αναφορά
Πενταερυθριτόλη	— Καναδάς	Δασμός	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3366/87
	— Σουηδία	Ανάλυση υποχρεώσεως	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3371/87 (ΕΕ αριθ. L 321 της 11. 11. 1987)

(1) ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

(2) Telex COMEU B 21877· Telefax: 32.2/235 65 05.

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου του τροποποιεί την οδηγία 79/112/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων**

(92/C 122/07)

COM(91) 536 τελικό — SYN 380

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 9 Απριλίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την οδηγία 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων<sup>(1)</sup> όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/72/ΕΟΚ<sup>(2)</sup> και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχείο β) και παράγραφος 3 και το άρθρο 7,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να θεσπιστούν μέτρα για την προοδευτική δημιουργία της εσωτερικής αγοράς μέχρι το τέλος της περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά καλύπτει έναν χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα εντός του οποίου εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·

ότι με προοπτική την ενιαία αγορά, θα πρέπει να επιτραπεί η χρησιμοποίηση της αφιερωμένης ονομασίας του κράτους μέλους παραγωγής και για προϊόντα που προορίζονται προς πώληση σ'ένα άλλο κράτος μέλος·

ότι με τη διπλή προοπτική της εξασφάλισης μιας καλύτερης πληροφόρησης για τον καταναλωτή και της νομιμότητας των εμπορικών συναλλαγών, καθίσταται σκόπιμη η περιττή δελτίωση των κανόνων επισήμανσης που αφορούν την ακριδή φύση και τα χαρακτηριστικά των προϊόντων·

ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξέδωσε πολλές αποφάσεις στις οποίες υποστηρίζει μια λεπτομερή επισήμανση και συγκεκριμένα «την υποχρεωτική επίθεση κατάλληλης ετικέτας που αφορά τη φύση του πωλούμενου προϊόντος<sup>(3)</sup>»· ότι το μέσο αυτό το οποίο επιτρέπει στον καταναλωτή να επιλέξει με πλήρη επίγνωση είναι το καταλληλότερο, δεδομένου ότι δημιουργεί τα λιγότερα εμπόδια στην ελευθερία των συναλλαγών·

ότι εναπόκειται στον κοινοτικό νομοθέτη να θεσπίσει τα μέτρα που απορρέουν από τη νομολογία αυτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία 79/112/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 3 παράγραφος 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«2α) η ποσότητα ορισμένων συστατικών ή κατηγοριών συστατικών.»

2. Το άρθρο 5 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. η ονομασία πωλήσεως ενός τροφίμου είναι:

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 33 της 8. 2. 1979, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 42 της 15. 2. 1991.

(<sup>3</sup>) Απόφαση της 9. 12. 1981 για την υπόθεση 193/80, Συλλογή 1981, σ. 3019.

Απόφαση της 12. 3. 1987 για την υπόθεση 178/84, Συλλογή 1987, σ. 1262.

Απόφαση της 14. 7. 1988 για την υπόθεση 90/86, Συλλογή 1988.

α) η ονομασία που προβλέπεται από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που ισχύουν γι' αυτό·

6) ελλείπει αυτής, μία ή συνδυασμός των ακόλουθων ονομασιών:

— η καθιερωμένη ονομασία που χρησιμοποιείται στο κράτος μέλος στο οποίο πραγματοποιείται είτε η παραγωγή είτε η πώληση στον τελικό καταναλωτή ή σε φορείς,

— μία περιγραφή του τροφίμου και, εφόσον είναι αναγκαίο, της χρήσης τους, αρκετά ακριβής ώστε να μπορεί ο αγοραστής να αντιλαμβάνεται την πραγματική φύση του προϊόντος και να το διακρίνει από άλλα με τα οποία θα ήταν δυνατόν να το συγχέει.

Η ονομασία πωλήσεως που επιλέγεται δυνάμει του παρόντος σημείου δεν πρέπει να συνεπάγεται την παραπλάνηση του αγοραστή.»

3. Το άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) προϊόντων που αποτελούνται από ένα μόνο συστατικό:

— όταν η ονομασία πωλήσεως ταυτίζεται με το όνομα του συστατικού,

— ή σε περίπτωση που η ονομασία πωλήσεως επιτρέπει τη σαφή αναγνώριση της φύσης του συστατικού».

4. Το άρθρο 6 παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Οι λεπτομέρειες της επισήμανσης των συστατικών ποτών των οποίων η κατ' όγκο περιεκτικότητα σε αλκοόλη υπερβαίνει το 1,2 % προσδιορίζονται:

α) όσον αφορά:

— τους οίνους <sup>(1)</sup> συμπεριλαμβανομένων των αφρωδών οίνων <sup>(2)</sup>, των οίνων λικέρ, και των ημιαφρωδών οίνων που προσφέρονται προς πώληση στον καταναλωτή,

— το μούστο σταφυλιών που έχει υποστεί μερική ζύμωση <sup>(2)</sup>,

— τα οινοπνευματώδη ποτά <sup>(3)</sup>,

— τους αρωματισμένους οίνους <sup>(4)</sup>,

από τις ειδικές κοινοτικές διατάξεις που ισχύουν γι' αυτά·

6) όσον αφορά τα άλλα προϊόντα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17.

Για όλα αυτά τα προϊόντα, η ένδειξη “παρασκευάστηκε με” προηγείται του καταλόγου των συστατικών.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2392/89 του Συμβουλίου — ΕΕ αριθ. L 149 της 14. 6. 1991, σ. 1.

(<sup>2</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3309/85 του Συμβουλίου — ΕΕ αριθ. L 320 της 29. 11. 1985, σ. 9.

(<sup>3</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1576/89 του Συμβουλίου — ΕΕ αριθ. L 160 της 12. 6. 1989, σ. 1.

(<sup>4</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 του Συμβουλίου — ΕΕ αριθ. L 149 της 14. 6. 1991, σ. 1.»

5. Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 7

1. Η ποσότητα ενός συστατικού ή μιας κατηγορίας συστατικών που χρησιμοποιήθηκε στην παραγωγή ή παρασκευή ενός τροφίμου αναγράφεται με τον τρόπο που καθορίζεται στο παρόν άρθρο.

2. Η αναγραφή αυτή είναι υποχρεωτική όταν το συστατικό ή η κατηγορία συστατικών:

α) εμφανίζονται στην ονομασία πωλήσεως ή υπονοούνται από αυτή,

6) διακρίνονται σαφώς στην επισήμανση,

γ) έχουν ουσιαστική σημασία για το χαρακτηρισμό ενός τροφίμου και για τη διάκρισή του από άλλα προϊόντα με τα οποία είναι δυνατό να δημιουργηθεί σύγχυση.

3. Τα στοιχεία α) και 6) της παραγράφου 2 δεν εφαρμόζονται:

α) σε ένα συστατικό

— που αποτελεί από μόνο του τρόφιμο το οποίο πωλείται υπό την ιδιότητα αυτή,

— του οποίου το καθαρό στραγγισμένο βάρος δηλώνεται σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 4,

— που χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε μικρές ποσότητες για αρωματισμό·

6) στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 στοιχείο α) τέταρτη και πέμπτη περίπτωση·

γ) σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση που προσδιορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του σημείου 2γ θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17.

5. Η αναγραφόμενη ποσότητα είναι εκείνη που χρησιμοποιήθηκε και ανάγεται σε μία καθορισμένη ποσότητα του τελικού προϊόντος χρησιμοποιώντας τις μονάδες μετρήσεως που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 8 εδάφιο 1.

6. Για ορισμένα τρόφιμα είναι δυνατόν ν'αποφασιστεί, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17, να καταστεί υποχρεωτική η ένδειξη της περιεκτικότητας των τροφίμων αυτών σε ένα συστατικό στοιχείο.

7. Οι κοινοτικές διατάξεις και, απουσία αυτών, οι εθνικές διατάξεις μπορούν να προβλέπουν για ορισμένα τρόφιμα, την υποχρεωτική ένδειξη για ορισμένα συστατικά, μιας ποσότητας εκφρασμένης σε απόλυτη τιμή ή σε ποσοστό επί τοις εκατό καθώς και, κατά περίπτωση, ένδειξη σχετική με μια ενδεχόμενη μεταβολή της ποσότητας των συστατικών αυτών.

Η διαδικασία του άρθρου 16 εφαρμόζεται στις ενδεχόμενες εθνικές διατάξεις.

Οι κοινοτικές διατάξεις που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17.

8. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των κοινοτικών κανόνων για την επισήμανση των τροφίμων σε ότι αφορά τις θρεπτικές ιδιότητες.»

### Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη τροποποιούν, εάν είναι αναγκαίο, τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις τους κατά τρόπο ώστε:

- να επιτρέπεται το εμπόριο των προϊόντων που είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1993,
- να απαγορεύεται το εμπόριο των προϊόντων που δεν είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1994. Εντούτοις, το εμπόριο προϊόντων που δεν είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και τα οποία είχαν επισημανθεί πριν από την ημερομηνία αυτή, επιτρέπεται μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι σχετικές διατάξεις που θεσπίζονται από τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την παραπομπή αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της εν λόγω παραπομπής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

## Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την κατάρτιση ενός πολυετούς προγράμματος για την ανάπτυξη των ευρωπαϊκών στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία

(92/C 122/08)

COM(92) 91 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Απριλίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 213,

την πρόταση που υποβλήθηκε από την Επιτροπή,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι είναι αναγκαία η ενίσχυση των στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία για τη σύγκριση και ανάλυση εθνικών πολιτικών·

ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου της 19ης Ιουνίου 1989 για την εφαρμογή ενός σχεδίου ενεργειών με προτεραιότητα στον τομέα της στατιστικής πληροφόρησης: στατιστικό πρόγραμμα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1989-1992)<sup>(1)</sup>, τόνισε την ανάγκη για ένα περιεκτικό και συνεκτικό πλαίσιο το οποίο θα ικανοποιεί τις απαιτήσεις στατιστικής πληροφόρησης της Κοινότητας, διασφαλίζοντας την προσέγγιση των μεθόδων και μία κοινή βάση για έννοιες, ορισμούς και πρότυπα·

ότι η εν λόγω ανάπτυξη αποτελεί μέρος του Στατιστικού Προγράμματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τα έτη 1993-1997·

ότι ο σχεδιασμός πολιτικών που προσπαθούν να ενθαρρύνουν την πρόοδο απαιτεί ακριβή και τεκμηριωμένη γνώση σχετικά με τις τάσεις στις προσπάθειες έρευνας και τεχνολογίας·

ότι έχουν επινοηθεί στατιστικοί δείκτες για να υποστηρίξουν τη διαχείριση των πολιτικών επιστήμης και

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 161 της 28. 6. 1989, σ. 1.



τεχνολογίας στα κράτη μέλη και στην Κοινότητα ως σύνολο·

ότι οι εν λόγω στατιστικοί δείκτες είναι συμπληρωματικοί και ουσιαστικοί σε άλλους τομείς και προγράμματα προτεραιότητας της ΕΟΚ, όπως π.χ. το πρόγραμμα SPRINT (1) που αφορά την καινοτομία και τη μεταφορά τεχνολογίας, καθώς και το περιφερειακό πρόγραμμα STRIDE (2)·

ότι τα ειδικά προγράμματα που απαιτούνται για την εφαρμογή τόσο των προγραμμάτων-πλαισίων για κοινοτική έρευνα και τεχνολογική ανάπτυξη, όσο και των προγραμμάτων-πλαισίων αυτών καθ'αυτών, χρειάζονται στοιχεία από ένα σύστημα στατιστικής πληροφόρησης σχετικά με την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη·

ότι το ποσό της υφιστάμενης στατιστικής πληροφόρησης ποικίλλει σε κάθε κράτος μέλος και ότι τα δεδομένα που ενδεχομένως υπάρχουν είναι κατά μεγάλο βαθμό μη συγκρίσιμα·

ότι η εφαρμογή ενός συστήματος στατιστικής πληροφόρησης για την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία απαιτεί μία ακολουθία αλληλεξαρτημένων δράσεων αρχίζοντας από την αξιολόγηση των αναγκών μέχρι τη διάδοση της πληροφορίας και εκτιμώντας ότι η δράση αυτή πρέπει να οργανωθεί σε ένα συνεκτικό πλαίσιο·

ότι η έγκαιρη παράδοση κατάλληλων συγκρίσιμων δεδομένων μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο μέσω των κατάλληλων νομικών διατάξεων και ότι οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να προετοιμαστούν από κοινού από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής· ότι οι διατάξεις μπορούν να καλυφθούν κατά τρόπο πολύ αποτελεσματικό από μέτρα της Επιτροπής που έχουν προετοιμαστεί μετά από διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη·

ότι, για να διασφαλιστεί η χρησιμότητα και συγκρισιμότητά τους, οι λεπτομέρειες των δεδομένων που υποβάλλονται από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή πρέπει να καθοριστούν από την Επιτροπή σε συμμόρφωση με συμφωνημένους ορισμούς και μεθόδους που έχουν καθιερωθεί από τον ΟΟΣΑ, την UNESCO και άλλους διεθνείς οργανισμούς·

ότι η διαδικασία συλλογής δεδομένων για τη διομηχανία και τις δημόσιες υπηρεσίες πρέπει να απλοποιηθεί όσο γίνεται περισσότερο, ταυτόχρονα όμως πρέπει να διατηρείται η ποιότητα των δεδομένων, πράγμα που είναι δυνατό μέσω της ανάπτυξης των κατάλληλων βασικών στατιστικών εργαλείων·

ότι είναι ουσιαστικό να συντονίζονται οι εξελίξεις στις επίσημες στατιστικές έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας, έτσι ώστε να ανταποκρίνονται στις βασικές διεθνείς, κοινοτικές, εθνικές και περιφερειακές απαιτήσεις με το ελάχιστο δημόσιο και ιδιωτικό κόστος·

ότι ο συντονισμός αυτός μπορεί να επιτευχθεί κατά τον καλύτερο και αποτελεσματικότερο τρόπο στα πλαίσια των καθιερωμένων διαδικασιών συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής, των στατιστικών υπηρεσιών των διεθνών οργανισμών και των αντίστοιχων υπηρεσιών των κρατών μελών· ότι είναι επομένως κατάλληλο να εγκριθεί ένα πενταετές πρόγραμμα για τη διασφάλιση αυτής της συντονισμένης ανάπτυξης·

ότι η διαβούλευση με τα κράτη μέλη σχετικά με την πραγματοποίηση του εν λόγω προγράμματος μπορεί να γίνει μέσω της επιτροπής του στατιστικού προγράμματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η οποία έχει συσταθεί από την απόφαση 89/382/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Ιουνίου 1989 (3) και ότι η εν λόγω επιτροπή μπορεί επίσης να κληθεί να γνωμοδοτήσει σχετικά με τις ειδικές προτάσεις της Επιτροπής για τη συλλογή και υποβολή στατιστικών δεδομένων από τα κράτη μέλη·

ότι η επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας (CREST) (4) έχει γνωμοδοτήσει σχετικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση καταρτίζεται το πολυετές πρόγραμμα (1993-1997) για την ανάπτυξη των κοινοτικών στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία (στο εξής θα καλείται «το πρόγραμμα»).

#### Άρθρο 2

Οι στόχοι του προγράμματος που αναφέρονται στο άρθρο 1 είναι οι παρακάτω:

- α) η δημιουργία ενός κοινοτικού πλαισίου αναφοράς για στατιστικές σχετικά με την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία, το οποίο θα καθορίζει τις καταλληλότερες έννοιες και μεθόδους τόσο για την υποστήριξη των αντίστοιχων κοινοτικών πολιτικών, όσο και για την ικανοποίηση των αναγκών των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών διοικήσεων, διεθνών οργανισμών, οικονομικών φορέων, επαγγελματικών ενώσεων και του ευρέος κοινού·
- β) η καθιέρωση ενός κοινοτικού συστήματος στατιστικής πληροφόρησης για την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία·
- γ) η προαγωγή και η υποστήριξη της εναρμόνισης των στατιστικών σχετικά με την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία στα κράτη μέλη·
- δ) η διευκόλυνση της διάδοσης συγκρίσιμων πληροφοριών.

(1) ΕΕ αριθ. L 112 της 25. 4. 1989, σ. 12.

(2) ΕΕ αριθ. C 196 της 4. 8. 1990, σ. 18.

(3) ΕΕ αριθ. L 181 της 28. 6. 1989, σ. 47.

(4) ΕΕ αριθ. C 7 της 29. 1. 1974, σ. 2.

*Άρθρο 3*

Με σκοπό την επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 2, πρέπει να εκτελεσθεί το παρακάτω έργο σύμφωνα με το σχέδιο δράσης που καθορίζεται στο παράρτημα:

- α) ανάλυση και αξιολόγηση των απαιτήσεων των χρηστών υπό την προϋπόθεση να είναι εφικτές και βάσει της αποτελεσματικότητας ανάλογα με το κόστος έτσι ώστε να ορίζονται δράσεις και προτεραιότητες, για στατιστικές σχετικά με την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία·
- β) βελτίωση, όπου αυτό είναι αναγκαίο, του υπάρχοντος μεθοδολογικού πλαισίου·
- γ) προσδιορισμός των υφιστάμενων πληροφοριών σχετικά με την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία·
- δ) καθορισμός των οργανωτικών και τεχνικών συστατικών ενός κοινοτικού συστήματος στατιστικής πληροφόρησης σχετικά με την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία·
- ε) πραγματοποίηση πρότυπων δοκιμαστικών ερευνών και
- στ) ανάπτυξη των βασικών στατιστικών εργαλείων.

Η Επιτροπή χρησιμοποιεί τα υφιστάμενα όργανα, πηγές πληροφοριών και διαδικασίες για την εκτέλεση των εν λόγω καθηκόντων.

*Άρθρο 4*

Τα κράτη μέλη εξακριβώνουν και αναλύουν τις ανάγκες των κύριων εθνικών χρηστών για κοινοτικά δεδομένα σχετικά με τις στατιστικές που αφορούν την έρευνα, την τεχνολογική ανάπτυξη και την καινοτομία και διαβιβάζουν τις εν λόγω πληροφορίες στην Επιτροπή εντός οκτώ μηνών από την έγκριση της απόφασης αυτής. Η Επιτροπή συντονίζει τις εν λόγω δραστηριότητες.

*Άρθρο 5*

Όσον αφορά το έργο που αναφέρεται στο άρθρο 3, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή τα υφιστάμενα στατιστικά στοιχεία σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία καθώς και κάθε πληροφορία που μπορεί να απαιτηθεί όσον αφορά τη μεθοδολογία που χρησιμοποιείται για τη συλλογή των εν λόγω στατιστικών. Στις πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται οποιαδήποτε δεδομένα που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικά σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία· τα εν λόγω δεδομένα πρέπει να φέρουν σαφή ένδειξη της διαβιβάσεώς τους.

*Άρθρο 6*

α) Η Επιτροπή θα υποβάλει το 1995 στο Συμβούλιο ενδιάμεση έκθεση συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από κατάλληλες προτάσεις, κυρίως όσον αφορά το μεθοδολογικό πλαίσιο που αναφέρεται στο άρθρο 3 στοιχείο β) και την εφαρμογή ενός συστήματος τακτικής συλλογής εναρμονισμένων στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την τεχνολογική ανάπτυξη και την καινοτομία, με βάση την εν λόγω μεθοδολογία, καθώς και για την κάλυψη των αναγκών των κοινοτικών πολιτικών έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης (Ε&ΤΑ) και καινοτομίας, καθώς και των αναγκών σε περιφερειακά δεδομένα για τις διαρθρωτικές πολιτικές·

β) Η Επιτροπή θα υποβάλει τελική έκθεση το 1997, προκειμένου να αξιολογηθούν, το 1997, τα αποτελέσματα των εργασιών που αναφέρονται στο άρθρο 3.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ****Σχέδιο δράσης για την ανάπτυξη των κοινοτικών στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία**

- α) *Ανάλυση και αξιολόγηση των απαιτήσεων των χρηστών για στατιστικές σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία*

Ο στόχος είναι η συλλογή πληροφοριών σχετικά με τους κύριους χρήστες και η ανάλυση των απαιτήσεων των εν λόγω χρηστών, δηλ. των κοινοτικών οργάνων, της επιτροπής CREST, των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών διοικήσεων, των διεθνών οργανισμών και των οικονομικών φορέων.

Για να διευκολυνθεί ο μακροπρόθεσμος σχεδιασμός και η σύγκλιση των στατιστικών δράσεων σε κοινοτικό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, η ανάλυση θα λαμβάνει υπόψη τις μακροπρόθεσμες απαιτήσεις.

- β) *Βελτίωση, όπου αυτό είναι αναγκαίο, του υπάρχοντος μεθοδολογικού πλαισίου*

Στόχος είναι να δημιουργηθεί ένα πλαίσιο αναφοράς για στατιστικές σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία, τόσο για υφιστάμενα δεδομένα σε εθνικό επίπεδο όσο και για τη συλλογή πρόσθετων δεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο. Αυτό το πλαίσιο αναφοράς θα αυξήσει τη συγκρισιμότητα των δεδομένων μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών.

Περαιτέρω ανάπτυξη της μεθοδολογίας θα πραγματοποιηθεί σε στενή συνεργασία και μέσα στο πλαίσιο που θέτει ο ΟΟΣΑ, ώστε να αξιοποιηθεί πλήρως το έργο που έχει επιτελέσει ο εν λόγω οργανισμός στην πράξη και με σκοπό να εξασφαλιστεί η συγκρισιμότητα με τρίτες χώρες. Όπου δεν υπάρχει ήδη κατάλληλη ή εφαρμόσιμη μεθοδολογία, η Επιτροπή θα πρωτοστατήσει και θα αναλάβει την πρωτοβουλία για την ανάπτυξη πλαισίου που θα ανταποκρίνεται στις ειδικές ανάγκες της Κοινότητας.

Η μεθοδολογία θα χρησιμοποιηθεί ως το βασικό εργαλείο εναρμόνισης για την ανάπτυξη των επίσημων κοινοτικών στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία και ως συνιστώμενο πλαίσιο για μη επίσημες στατιστικές.

Η περαιτέρω μεθοδολογική ανάπτυξη θα διατυπωθεί σε εγχειρίδια, τα οποία θα εγκριθούν σε κοινοτικό επίπεδο.

γ) *Προσδιορισμός των υφιστάμενων στατιστικών πληροφοριών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία*

Για να αναπτυχθεί η μεθοδολογία και το σύστημα πληροφόρησης, πρέπει να πραγματοποιηθούν εξετάσεις ώστε να αποκαλυφθεί το ποσό της υφιστάμενης πληροφόρησης σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία. Η εν λόγω έρευνα έχει στόχο να επιδείξει την έκταση των προσπελάσιμων δεδομένων στα κράτη μέλη, καθώς και τις διαφορές μεταξύ των κρατών μελών. Η γνώση αυτή είναι απαραίτητη για την συλλογή ταυτόσημων και συγκρίσιμων δεδομένων. Τονίζει και προβάλλει το σημείο όπου πρέπει να καταβληθεί ειδική προσπάθεια για την προώθηση και υποστήριξη της εναρμόνισης των στατιστικών σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία.

δ) *Καθορισμός των οργανωτικών και τεχνικών συστατικών ενός κοινοτικού συστήματος στατιστικής πληροφόρησης σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία*

Θα δοθούν προτεραιότητες στα παρακάτω:

Πόροι:

- Τρόποι χρηματοδότησης των δραστηριοτήτων έρευνας και ανάπτυξης (τόσο του ιδιωτικού όσο και του δημόσιου τομέα),
- Προσωπικό έρευνας και ανάπτυξης, ανά προσόντα,
- Δαπάνες έρευνας και ανάπτυξης, ανά τομέα (επιχείρηση, κράτος, ανώτερη εκπαίδευση).

Αποτελέσματα:

- Τεχνολογική καινοτομία στις επιχειρήσεις,
- Ανταλλαγή αγαθών και υπηρεσιών υψηλής τεχνολογίας.

Σε περιστασιακή βάση, θα αναληφθούν επίσης εργασίες σχετικά με τις άμεσες συνέπειες της έρευνας στα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και στη διδλογραφία.

Τα δεδομένα θα ταξινομούνται σύμφωνα με ευρωπαϊκές ονοματολογίες (NABS, NACE αναθ. 1 ...). Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην περιφερειακή διάσταση.

Τα δεδομένα θα αποθηκεύονται σε βάσεις δεδομένων οι οποίες θα περιλαμβάνουν:

1. εναρμονισμένα δεδομένα σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία·
2. εθνικά δεδομένα που θα συλλέγονται σύμφωνα με εθνικές πρακτικές οι οποίες δεν είναι ακόμη πλήρως εναρμονισμένες·
3. δεδομένα που συλλέγονται από την Επιτροπή.

ε) *Πραγματοποίηση πρότυπων δοκιμαστικών ερευνών*

Η βελτίωση της διαθεσιμότητας των δεδομένων σχετικά με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία απαιτεί μερικές φορές την εκτέλεση πρότυπων δοκιμαστικών ερευνών ώστε να δοκιμαστεί η εφικτότητα ορισμένων τρόπων συλλογής δεδομένων. Οι πρότυπες δοκιμαστικές έρευνες θα προετοιμάσουν το δρόμο για τακτική συλλογή δεδομένων που θα βασίζεται στη μεθοδολογία. Οι εν λόγω πρότυπες δοκιμαστικές έρευνες θα εκτελούνται σύμφωνα με τις έννοιες και μεθόδους που θα αναπτυχθούν στη μεθοδολογία.

στ) *Ανάπτυξη των βασικών στατιστικών εργαλείων*

Τα βασικά στατιστικά εργαλεία πρέπει να αναπτυχθούν έτσι ώστε να απλοποιηθούν, όσο γίνεται περισσότερο, οι διαδικασίες συλλογής δεδομένων για προμηθευτές, ενώ θα διατηρείται η ποιότητα των δεδομένων. Αυτά τα στατιστικά εργαλεία θα περιλαμβάνουν μητρώα, τεχνικές ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων, συστήματα ταξινόμησης, δειγματοληψίες, ερωτηματολόγια, εργαλεία επεξεργασίας ερευνών και συστήματα ανάλυσης δεδομένων.

**Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές ορισμένων ζώων ζώων και προϊόντων με σκοπό την προοπτική πραγματοποίησης της εσωτερικής αγοράς**

(92/C 122/09)

COM(92) 147 τελικό

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Απριλίου 1992)*

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

την συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα πρέπει να θεσπίσει τα μέτρα που προορίζονται για την προοδευτική πραγματοποίηση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992·

ότι η οδηγία 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται κατά τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές ορισμένων ζώων ζώων και προϊόντων, με σκοπό την προοπτική πραγματοποίησης της εσωτερικής αγοράς<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/628/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, προβλέπει ότι οι κτηνιατρικοί έλεγχοι όσον αφορά ορισμένα ζώα ζώα και ζωικά προϊόντα δεν θα εφαρμόζονται πλέον στα εσωτερικά σύνορα της Κοινότητας·

ότι από της εξηρίσεις της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ, το Συμβούλιο έχει καθορίσει τις αρχές σχετικά με τη διοργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα ζώα ζώα και τα προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα· ότι, για το σκοπό αυτό, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις της οδηγίας 90/675/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 1990 περί καθορισμού των αρχών σχετικά με τη διοργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα προϊόντα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα<sup>(3)</sup>, και της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 περί καθορισμών των αρχών σχετικά με τη διοργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων για τα ζώα προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποίησης των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ<sup>(4)</sup>·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 21 εδάφιο 4 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ, πρέπει να συμπεριλαμβάνονται στο πεδίο εφαρμογής της εν λόγω οδηγίας και της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 11ης Δεκεμβρίου 1989 σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές με σκοπό την προοπτική πραγματοποίησης της εσωτερικής αγοράς<sup>(5)</sup>, τα ζώα ζώα και τα ζωικά προϊόντα που δεν καλύπτονται από τις εν λόγω οδηγίες·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 25 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ, έχει σημασία να καθορισθεί: «το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά τη λήξη των μεταβατικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 24»· ότι, για το σκοπό αυτό, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι πρόοδοι που πραγματοποιούνται στην Κοινότητα όσον αφορά τόσο τον καθορισμό των κανόνων για τα ζώα ζώα και τα προϊόντα προελεύσεως

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 29.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 340 της 11. 12. 1991, σ. 17.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 373 της 31. 12. 1990, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13.

τρίτων χωρών όσο και τον τομέα εναρμόνισης των μέτρων σχετικά με την καταπολέμηση του αφθώδους πυρετού και της χοίρειας πανώλης, όπως καθορίζονται στην οδηγία 90/423/ΕΟΚ, σχετικά με τα προβλήματα υγειονομικής προστασίας του τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών των ζώων βοείου και χοίρειου είδους και της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ όσον αφορά τα υγειονομικά προβλήματα και την υγειονομική προστασία κατά την εισαγωγή ζώων βοείου και χοίρειου είδους, νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προελεύσεως τρίτων χωρών<sup>(\*)</sup> και της οδηγίας .../ΕΟΚ του Συμβουλίου της ... περί τροποποίησης της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ περί καθορισμού των κοινοτικών μέτρων καταπολέμησης της κλασικής χοίρειας πανώλης·

ότι, υπό το φως ιδίως της ευνοϊκής εξέλιξης της εναρμόνισης του κτηνιατρικού τομέα, πρέπει να προβλεφθεί η κατάργηση, την 1η Ιουλίου 1992, των κτηνιατρικών ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα, οι οποίες πραγματοποιούνται επί του συνόλου των ζώντων ζώων και των ζωικών προϊόντων·

ότι έχει σημασία, εντούτοις, να προβλεφθούν ειδικοί κανόνες σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στις μετακινήσεις ζώων συνοδείας που δεν έχουν εμπορικό ... και τα οποία συνοδεύονται από φυσικό πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τα ζώα κατά τη διάρκεια των μετακινήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΕΝ ΛΟΓΩ ΟΔΗΓΙΑ:

#### Άρθρο 1

Η οδηγία 90/425/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 προστίθεται το κάτωθι εδάφιο:

«Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στους κτηνιατρικούς ελέγχους όσον αφορά τις μετακινήσεις μεταξύ των κρατών μελών των ζώων συνοδείας, οι οποίες δεν έχουν εμπορικό χαρακτήρα και εφόσον τα ζώα συνοδεύονται από φυσικό πρόσωπο το οποίο είναι υπεύθυνο για τα ζώα κατά τη διάρκεια των μετακινήσεων.»

2. Στο άρθρο 7 παράγραφος 2 η ημερομηνία της 1ης Ιανουαρίου 1993 αντικαθίσταται από την ημερομηνία 1η Ιουλίου 1992.

3. Στο άρθρο 21 εδάφιο 1, καταργούνται οι κάτωθι λέξεις: «έως την 31η Δεκεμβρίου 1992».

4. Στο άρθρο 21 το εδάφιο 2 αντικαθίσταται από το κάτωθι εδάφιο:

«Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη τους όρους και τις λεπτομέρειες που εφαρμόζονται στις συναλλαγές των ζώων και των προϊόντων που ανφέρονται στο πρώτο εδάφιο».

5. Στο άρθρο 21 εδάφιο 3, καταργείται η τελευταία περίοδος.

6. Το άρθρο 22 αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

#### «Άρθρο 22

1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή σύμφωνα με εναρμονισμένη μορφή, τις σημαντικότερες πληροφορίες σχετικά με τους ελέγχους που πραγματοποιούνται βάσει της παρούσας οδηγίας.

2. Η Επιτροπή εξετάζει στη Μόνιμη Κτηνιατρική Επιτροπή τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Δύνανται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18, να θεσπίσει τα κατάλληλα μέτρα.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου και ιδίως η περιοδικότητα της ανακοίνωσης των πληροφοριών, η μορφή που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη και το είδος των πληροφοριών, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18.»

7. Τα άρθρα 24 και 25 καταργούνται.

8. Στο παράρτημα Β το μέρος Α αντικαθίσταται από:

«Α. Κτηνιατρική νομοθεσία — Άλλα ζώντα ζώα που δεν αναφέρονται στο παράρτημα Α.Ι.».

9. Στο παράρτημα Β το μέρος Β αντικαθίσταται από:

«Β. Κτηνιατρική νομοθεσία — Σπέρματα, ωάρια και έμβρια που δεν αναφέρονται στο παράρτημα Α.Ι.».

#### Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις νομοθετικές κανονιστικές και δικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση με την εν λόγω οδηγία την 1η Ιουλίου 1992. Ενημερώνουν σχετικά, αμέσως την Επιτροπή.

2. Εφόσον τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι εν λόγω διατάξεις περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την εν λόγω αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες την εν λόγω αναφοράς θεσπίζονται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αναπευθύνεται στα κράτη μέλη.

(\*) ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 13.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την υλοποίηση σχεδίων στον τομέα των συστημάτων πληρωμών

(92/C 122/10)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση XV («Χρηματοδοτικοί οργανισμοί και εταιρικό δίκαιο»), προτίθεται να συνάψει συμβάσεις για την υλοποίηση διαφόρων σχεδίων στον τομέα των συστημάτων πληρωμών. Η παρούσα πρόσκληση έχει ως στόχο να επιτρέψει στους διαφόρους ενδιαφερόμενους οργανισμούς να γίνουν γνωστοί, ώστε να περιληφθούν σε ένα μητρώο το οποίο τηρεί η σχετική γενική διεύθυνση και με βάση το οποίο αποστέλλονται οι συγκεκριμένες προσκλήσεις για υποβολή προσφορών. Το μητρώο αυτό θα έχει ισχύ τριών ετών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης.

**1. Χαρακτηριστικά των σχεδίων**

Η παρούσα πρόσκληση αφορά τις συμβάσεις τις οποίες θα συνάψει η γενική διεύθυνση «Χρηματοδοτικοί οργανισμοί και εταιρικό δίκαιο» για την υλοποίηση σχεδίων στον τομέα των συστημάτων πληρωμών. Τα σχέδια αυτά θα αφορούν συγκεκριμένα τα ακόλουθα θέματα:

- 1.1 Τρόποι και διαδικασίες υποβολής δηλώσεων, κυρίως για στατιστικούς σκοπούς, σχετικά με τις διασυνοριακές πληρωμές και τις πληρωμές μεταξύ κατοίκων και μη κατοίκων, οι οποίες υφίστανται στα διάφορα κράτη μέλη.
- 1.2 Τεχνική της «απευθείας χρέωσης» (συγκεκριμένα «έγκριση χρέωσης») που εφαρμόζεται στα διάφορα κράτη μέλη (νομικές πλευρές, διαδικασίες εκτέλεσης).
- 1.3 Νομικά χαρακτηριστικά των πράξεων διασυνοριακής μεταφοράς κεφαλαίων στα διάφορα κράτη μέλη.
- 1.4 Διάρθρωση των συστημάτων πληρωμών και συμψηφισμού που υπάρχουν σε ορισμένα κράτη μέλη (ο υποβάλλον τη δήλωση θα αναφέρει εάν έχει ειδικές γνώσεις σχετικά με τα συστήματα πληρωμών ορισμένων κρατών μελών).
- 1.5 Ποσοτική εκτίμηση του όγκου των πράξεων διασυνοριακής μεταφοράς κεφαλαίων· έρευνα όσον αφορά τη διάρθρωση της τιμής των εν λόγω πράξεων.

- 1.6 Αναλυτική περιγραφή των προσφερόμενων στα κράτη μέλη υπηρεσιών από πιστωτικά ιδρύματα για την εκτέλεση διασυνοριακών μεταφορών κεφαλαίων· περιγραφή των όρων υπό τους οποίους προσφέρονται οι υπηρεσίες αυτές.
- 1.7 Δυνατότητες που προσφέρουν οι κάρτες με μικροεπεξεργαστή που προπληρώνονται σε Ecu.
- 1.8 Σκοπιμότητα της διασύνδεσης των γραφείων αυτόματου συμψηφισμού στα διάφορα κράτη μέλη.
- 1.9 Διάφορες πλευρές της σύνδεσης των συστημάτων αυτόματης μεταφοράς κεφαλαίων στα κράτη μέλη με τα συστήματα τρίτων χωρών, και ειδικότερα των χωρών ΕΖΕΣ.

**2. Ακολουθούμενη διαδικασία**

- 2.1 Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους που έχουν την απαιτούμενη εμπειρία και ικανότητα και που ενδέχεται να υποβάλουν προσφορές για τις συμβάσεις οι οποίες αφορούν όλους τους ανωτέρω αναφερόμενους τομείς, ή ένα τμήμα των τομέων, να εκδηλώσουν το ενδιαφέρον τους με βάση την διαδικασία που ακολουθεί.

Μόνο οι ενδιαφερόμενοι οι οποίοι θα εκδηλώσουν το ενδιαφέρον τους και οι οποίοι θα γίνουν δεκτοί κατά την προεπιλογή θα προσκληθούν να υποβάλουν προσφορές.

- 2.2 Η εκδήλωση ενδιαφέροντος θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες υπό μορφή παραρτημάτων.

**A. Στοιχεία του υποβάλλοντος τη δήλωση**

Όνοματεπώνυμο, εάν πρόκειται για ιδιώτη, ή νομική μορφή, εάν πρόκειται για εταιρεία, προσδιορισμός του προσώπου προς τον οποίο μπορούν να απευθυνθούν οι ενδιαφερόμενοι, διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου και τηλετύπου.

Εάν πρόκειται για επιχείρηση, έγγραφα στα οποία καθορίζεται η νομική της μορφή. Εάν πρόκειται για νομικό πρόσωπο, υποβολή εγγράφου, όπου θα αναφέρεται το όνομα και τα καθήκοντα των μελών του διευθυντικού οργάνου.

Εάν πρόκειται για φυσικό πρόσωπο, υποβολή βιογραφικού σημειώματος με λεπτομερή περιγραφή των δραστηριοτήτων του και της εμπειρίας του.

Β. Αναφορά των σχεδίων που αναφέρονται στο σημείο Ι, για τα οποία εκδηλώνει ειδικά το ενδιαφέρον του ο υποβάλλων τη δήλωση.

Γ. Περιγραφή της εμπειρίας και του τομέα δραστηριότητας, όπου θα αποδεικνύεται η ειδική ικανότητα και οι επιδόσεις του υποβάλλοντος τη δήλωση στον επιλεγέντα τομέα και η υπηρεσία/οι υπηρεσίες τις οποίες μπορεί να προσφέρει.

Δ. Πληροφορίες για τους πόρους του υποβάλλοντος τη δήλωση, όπου θα αποδεικνύεται ότι είναι σε θέση να διαθέσει το απαιτούμενο ειδικευμένο προσωπικό και τις σχετικές υποδομές π.χ. υποδομή πληροφορικής και υποδομή όσον αφορά τη μηχανοργάνωση γραφείου, οι οποίες είναι αναγκαίες για την υλοποίηση των καθηκόντων τα οποία ενδέχεται να του ανατεθούν. Πληροφορίες σχετικά με τις γλώσσες εργασίας του υποβάλλοντος τη δήλωση και τις γλώσσες στις οποίες είναι σε θέση να υποβάλει εκθέσεις.

Ε. Εκτίμηση των τιμολογούμενων δαπανών, με ενδεχόμενη ένδειξη ανωτάτων και κατωτάτων ορίων. Τα εν λόγω ποσά θα είναι κατά προτίμηση κατ'αποκοπή, θα παρουσιαστούν με μορφή ανθρωπομηνών και θα περιλαμβάνουν όλα τα έξοδα, εκτός από τα έξοδα ταξιδιού/μετακινήσεων/διαμονής. Το κόστος θα εκφράζεται σε Ecu, κατόπιν αφαιρέσεως όλων των δασμών και φόρων. Θα αναφέρεται επίσης η ισχύς των πληροφοριών αυτών.

2.3. Οι εκδηλώσεις ενδιαφέροντος θα πρέπει να αποσταλούν:

— είτε, κατά προτίμηση, με συστημένη επιστολή στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission des Communautés Européennes, direction générale XV (Cort 100), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles,

— είτε θα παραδοθούν ιδιοχείρως έναντι αποδείξεως παραλαβής στην ακόλουθη διεύθυνση: M. Olbrechts, Commission des Communautés Européennes, direction générale XV, avenue de Cortenberg 100, bureau 2/109, B-1040 Bruxelles.

Η προθεσμία κατάθεσης καθορίζεται σε 30 ημερολογιακές ημέρες μετά τη δημοσίευση της παρούσας πρόσκλησης. Η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή η ημερομηνία της απόδειξης παραλαβής αναγνωρίζεται ως απόδειξη της ημερομηνίας υποβολής.

Ο φάκελος του υποβάλλοντος την αίτηση καταρτίζεται σε τρία αντίτυπα και αποστέλλεται σε σφραγισμένο φάκελο εντός δευτέρου σφραγισμένου φακέλου. Και στους δύο φακέλους θα αναφέρονται τα ακόλουθα στοιχεία:

— «Appel à manifestation d'intérêt, systèmes de paiement XV/0107/92, réponse de .... (Όνομα του υποψήφιου)».

Απαγορεύεται η χρήση αυτοκόλλητων φακέλων. Η Επιτροπή αναλαμβάνει τη δέσμευση να τηρήσει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που παρέχουν οι αιτούντες και να τους ενημερώσει για τη συνέχεια που δόθηκε στην αίτησή τους. Δεν θα γίνουν δεκτές οι ασαφείς ή ελλιπείς αιτήσεις.

#### Παροχή υπηρεσιών διαχείρισης επενδύσεων, τράπεζας θεματοφύλακα και διοικητικών υπηρεσιών για το σχέδιο εθελοντικής συνταξιοδότησης των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

(92/C 122/11)

Οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ίδρυσαν πρόσφατα ένα σχέδιο εθελοντικής συνταξιοδότησης (το «Σχέδιο») για την συνταξιοδότηση των ιδίων και των οικογενειών τους.

Επιθυμούν να διορίσουν ένα σύμβουλο και διαχειριστή επενδύσεων, μία τράπεζα θεματοφύλακα και ένα διοικητικό πράκτορα και, εν συνεχεία, να ιδρύσουν σύμφωνα με τη νομοθεσία του Λουξεμβούργου ένα ταμείο επενδύσεων που θα διαφυλάττει τα στοιχεία ενεργητικού του σχεδίου.

Θα γίνονται δεκτές αιτήσεις καθιερωμένων από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα με ουσιαστική και ευρεία πείρα στην διαχείριση επενδύσεων συνταξιοδοτικών σχεδίων, τράπεζες θεματοφύλακες και πεπειραμένους διοικητικούς πράκτορες, από το Λουξεμβούργο, ώστε να παρέχουν τις σχετικές υπηρεσίες εκ μέρους του σχεδίου.

Θα γίνονται δεκτές αιτήσεις ιδρυμάτων που μπορούν να παράσχουν τις απαιτούμενες υπηρεσίες είτε ξεχωριστά είτε σαν συνολικό πακέτο. Οι ενδιαφερόμενοι πρέπει να αναφέρουν λεπτομερώς τη διάρθρωση του ιδρύματος και του προσωπικού τους και εν συντομία την πείρα τους όσον αφορά τις απαιτούμενες υπηρεσίες.

Οι υποψήφιοι που θα επιλεγούν θα ειδοποιηθούν και θα τους ζητηθεί να υποβάλουν εκτενέστερη προσφορά.

Λήξη προθεσμίας κατάθεσης των αιτήσεων: 1. 6. 1992.

Οι ενδιαφερόμενοι παρακαλούνται να στείλουν τις αιτήσεις τους στη διεύθυνση: Coopers & Lybrand, BP 1446, 16, rue Eugène Ruppert, L-1014 Luxembourg, υπόψη Didier Mouget, Alistair Impey.

**Αξιολόγηση του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη» - πρόσκληση υποβολής προσφορών**

(92/C 122/12)

**1. Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής**

Task Force - Ανθρώπινο δυναμικό, εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

**2. Διαδικασία**

Πρόσκληση υποβολής προσφορών.

**3. Αντικείμενο**

Στο πλαίσιο της διαδικασίας αξιολόγησης του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη», η Επιτροπή ζητά την τεχνική συνδρομή ενός ή περισσότερων οργανισμών για τη διεξαγωγή αξιολόγησης με απώτερο σκοπό να:

- εξεταστούν τα αποτελέσματα του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη» ώστε να εκτιμηθεί ο βαθμός που το πρόγραμμα υλοποιεί τους στόχους του και να προσδιοριστούν τα στοιχεία που επιτρέπουν να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι·
- προσδιοριστεί η ευρωπαϊκή διάσταση και η προστιθέμενη αξία που προέκυψε βάσει της κοινοτικής παρέμβασης στο πλαίσιο του προγράμματος·
- προσδιοριστούν, εφόσον είναι δυνατόν, οι νέες στρατηγικές δράσεις και το σύνολο των μέτρων που θεωρούνται κατάλληλα για την καλύτερη πραγματοποίηση των στόχων του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη» (συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών και άλλων συνεπειών των νέων αυτών στρατηγικών)·
- συστηθούν στην Επιτροπή, στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και στους φορείς που έχουν αναλάβει το συντονισμό σε εθνικό επίπεδο της εφαρμογής του προγράμματος (οι Εθνικές Υπηρεσίες) τα μέσα για τη δελτίωση του προγράμματος «Νεολαία για την Ευρώπη» τόσο στο σύνολό του όσο και στις επιμέρους πλευρές του.

Η διεξαγωγή της αξιολόγησης θα αφορά:

- αφενός, την αποτελεσματικότητα των μεθόδων, δομών και διαδικασιών διαχείρισης και συντονισμού που δημιουργήθηκαν για την εφαρμογή του προγράμματος σε κοινοτικό επίπεδο στα κράτη μέλη. Έτσι, αυτό το τμήμα της αξιολόγησης θα επικεντρωθεί στα αρμόδια όργανα διαχείρισης και εφαρμογής του προγράμματος, κυρίως στις υπηρεσίες της Επιτροπής, το γραφείο τεχνικής βοήθειας και τις Εθνικές Υπηρεσίες, καθώς και τις αλληλεπιδράσεις μεταξύ αυτών των οργάνων·
- αφετέρου, τη συνολική αποτελεσματικότητα του προτύπου αυτού του προγράμματος και καθεμιάς από τις δράσεις του.

Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης θα περιληφθούν σε μια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος, τα αποτελέσματά του, από ποσοτική και ποιοτική άποψη, και τις επιπτώσεις του στους νέους κατά τη διάρκεια:

- α) της πρώτης φάσης του προγράμματος (1988-1991),
- β) του πρώτου έτους της δεύτερης φάσης του προγράμματος (1992).

Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης θα περιληφθούν επίσης σε συνοπτική έκθεση.

**4. Όροι συμμετοχής στο διαγωνισμό**

Μόνο οι προσφορές που είναι ικανές να καλύψουν το σύνολο των 12 κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θα μπορούν να γίνουν δεκτές από την Επιτροπή.

Μόνο οι προσφορές που αφορούν το σύνολο της αξιολόγησης θα μπορούν να γίνουν δεκτές από την Επιτροπή.

Οι προσφορές μπορούν να υποβληθούν από μεμονωμένους οργανισμούς ή από όμιλο διαφόρων οργανισμών.

**5. Σύμβαση και χρονοδιάγραμμα**

Τα στοιχεία αξιολόγησης θα αποτελέσουν το αντικείμενο σύμβασης που θα καλύψει μια περίοδο 6 μηνών, από την 1. 9. 1992 έως τις 28. 2. 1993.

- μια ενδιάμεση έκθεση σχετικά με την πρώτη φάση του προγράμματος (και μια ενδιάμεση κατάσταση εξόδων) θα πρέπει να υποβληθεί στην Επιτροπή έως τις 15. 11. 1992·
- μια ενδιάμεση έκθεση σχετικά με το πρώτο έτος της δεύτερης φάσης του προγράμματος θα πρέπει να υποβληθεί στην Επιτροπή έως τις 15. 1. 1993·
- μια τελική έκθεση, που θα συμπεριλαμβάνει τις δύο ενδιάμεσες εκθέσεις, θα πρέπει να υποβληθεί στην Επιτροπή έως τις 28. 2. 1993 (μαζί με μια τελική κατάσταση εξόδων).

**6. Οι διαδικασίες υποβολής προσφορών**

Ο φάκελος της προσφοράς μπορεί να παραληφθεί, μετά την ημερομηνία δημοσίευσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, από τη διεύθυνση:

- Commission des Communautés européennes, Task Force, ressources humaines, éducation, formation et jeunesse, à l'attention de Mme T. Viollier-Mogensen, J-37, 3/37, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.



Οι προσφορές πρέπει να έχουν φθάσει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στην προαναφερθείσα διεύθυνση, το αργότερο στις 12. 6. 1992, 16.00 ώρα Βρυξελλών (στην περίπτωση ιδίχειρης κατάθεσης), ή να έχουν ταχυδρομηθεί το αργότερο μέχρι την ακριδή αυτή ημερομηνία και ώρα, όπου ως απόδειξη χρησιμεύει η ταχυδρομική σφραγίδα. Οι ταχυδρομούμενες προσφορές πρέπει να αποστέλλονται με συστημένη επιστολή.

Η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να συμβληθεί με το νομικό πρόσωπο της επιλογής της.

Οι υποψήφιοι που θα απαντήσουν σ' αυτή την πρόσκληση θα ενημερωθούν σχετικά με τη συνέχεια που θα δοθεί στην προσφορά τους.

# INFO 92

## Η κοινοτική βάση δεδομένων που αφορά τους στόχους της ενιαίας αγοράς

Επικοινωνήστε με το Eurobases:

fax : + 32 (2) 236 06 24

phone : + 32 (2) 235 00 03

Η βάση INFO 92 περιέχει ζωτικές πληροφορίες για όλους όσοι θέλουν να είναι έτοιμοι το 1992. Αυτό που επιδιώκει να παράσχει στους χρήστες η βάση INFO 92 είναι ένα πραγματικό εγχειρίδιο οδηγιών της μεγάλης εσωτερικής αγοράς. Η βάση INFO 92 αποτελεί συνεχή απογραφή: οι προτάσεις της Επιτροπής εξετάζονται βήμα προς βήμα, καθένα δε από τα σημαντικότερα γεγονότα συνοψίζεται και εντάσσεται στο πλαίσιο του. Οι πληροφορίες παρέχονται μέχρι το τελικό στάδιο: την ενσωμάτωση των οδηγιών στο εσωτερικό καθεστώς δικαίου των κρατών μελών. Η βάση INFO 92 είναι προσιτή σε όλους χάρη στην ευκολία χρήσης της. Πράγματι, η βάση INFO 92 επιτρέπει την αναζήτηση πληροφοριών από τηλεοπτικές οθόνες με τη χρήση εκτεταμένης σειράς συσκευών ευρείας διάδοσης που συνδέονται σε ειδικά δίκτυα για τη μεταφορά των δεδομένων.



Χάρη στην ταχύτητα μεταβίβασης, στις δυνατότητες σχεδόν στιγμιαίας ενημέρωσης (ενδεχομένως πολλές φορές ημερησίως), και τις διαλογικές διαδικασίες που δεν απαιτούν καμία προηγούμενη εκμάθηση, η βάση INFO 92 αφορά τόσο το ευρύ κοινό όσο και τους επαγγελματι-

κούς κύκλους.

Το σύστημα που χρησιμοποιείται επιτρέπει την εύκολη πρόσβαση στις πληροφορίες χάρη στους καταλόγους επιλογών που προτείνονται στο χρήστη και στη λογική δομή της παρουσίασης των πληροφοριών, που είναι σύμφωνη με τη δομή του Λευκού Βιβλίου και τη διεξαγωγή της διαδικασίας για τη λήψη αποφάσεων στα όργανα.

Ο χρήστης μπορεί να απευθύνεται επίσης στα γραφεία εκπροσώπησης της Επιτροπής, ή, για τις ΜΜΕ, στα ευρωπαϊκά γραφεία που υπάρχουν σε όλες τις περιοχές της Κοινότητας.

